

GALLMAN'S
POPULAR
ELEMENTARY SERIES

**KEY TO
SECOND ITALIAN
COURSE**

NEW WORKS STILL LEADING

TO THE STUDY OF
FOREIGN
LANGUAGES

P. ROLANDI.
FOREIGN BOOKSELLER
CIRCULATING LIBRARY.
20. BERNERS ST.
LONDON.

Blair 271.
ALLMAN'S
PENNY MAPS.

11×9½, beautifully printed in colours.

- | | |
|-------------------------|----------------------|
| 1. Eastern Hemisphere | 15. Holland |
| 2. Western Hemisphere | 16. Norway |
| 3. Europe | 17. Russia |
| 4. Asia | 18. Switzerland |
| 5. Africa | 19. Spain |
| 6. North America | 20. Italy |
| 7. South America | 21. Turkey |
| 8. England | 22. Hindostan |
| 9. Ireland | 23. China and Japan |
| 10. Scotland | 24. United States |
| 11. France | 25. Central America |
| 12. German Empire | 26. Australia |
| 13. Minor German States | 27. Palestine |
| 14. Austria | 28. Mercator's World |

Outlines for the above may be had,
PRICE ONE PENNY EACH.

PROJECTION MAPS

(Lines of Latitude and Longitude) may be had,
PRICE ONE PENNY EACH.

LONDON :
ALLMAN AND SON, 67, NEW OXFORD STREET.

LESSONS IN MAPPING.

By W. SHEPPARD HOARE.

Just Published.

The Minor General School Atlas.

PART I. Containing 12 Coloured Maps, Quarters of the World and British Isles, strongly bound in cloth, 1s. 6d.

The Minor General School Atlas.

PART II. Containing 12 Coloured Maps of the Countries of Europe strongly bound in cloth, 1s. 6d.

The Smaller General School Atlas.

20 Maps, strongly bound in cloth, 2s. 6d.

The General School Atlas.

28 Coloured Maps, with Index, royal 8vo., strongly bound, 3s. 6d.

These Atlases are designed with two main objects in view :—

“The affording of a suitable and useful companion to those School Geographies most generally in use ; and the forming of a good Copying Atlas.

“To accomplish the *first of these ends*, only those names that are of importance, either in a geographical or historical point of view, have been inserted, thus avoiding the inconvenience of a too crowded Atlas, so confusing to general students ; and yet, at the same time, containing every name mentioned in their Geographies.

“To attain the *second object*, the Coast Line, Rivers, etc., have been marked very clearly and boldly, so that the Student, when engaged in drawing the Map, may instantly perceive its principal physical features standing prominently before him.

“It will be observed in this work that the mountains, instead of being delineated in the usual manner, are represented by thick black lines, the Primary Ranges in each Map being marked thus.—.—.— the Secondary — — —, and their principal elevations . It is hoped that this method will tend to lessen one of the greatest difficulties of School Map Drawing.”

LONDON :

ALLMAN AND SON, 67, NEW OXFORD STREET.

Wm. Stewart Murray
Feb 18 1880
A KEY

TO

THE EXERCISES OF

THE

SECOND ITALIAN COURSE,

ON

AHN'S SYSTEM

BY

A. H. MONTEITH,

LATE PRINCIPAL OF THE ROBERTSONIAN INSTITUTION.

Third Edition.

LONDON:

ALLMAN & SON, 463, OXFORD STREET.

30 MAY
1908
CIVIL

A KEY

TO

SECOND ITALIAN COURSE.

1.

Whose gloves are these? They are mine. These boots are ours, and those are yours. Your little sister has a very pretty little English dog. The frequent showers this year have destroyed the growing crops. My cousins are still very young. The linen of this dress is very coarse. The house and the tower are very ancient. Here is a light, Sir. I am obliged to you (for it). What do you say of that lamb? It is excellent. I am glad that it is to your liking. Is the post-office far from here? Yes, Sir, it is a good way off. In the forests and wilds of Africa and Asia there are a great many rapacious animals. Country people have all sorts of domestic animals in their cottages. In our country house we have a tame fox. My sister has now been ill for three weeks, (and) our mother is much distressed at it. The Emperor Napoleon III. has many enemies, but he has also many friends.

2.

Di chi sono queste fettucce? Sono quelle d' Eugenia. Di chi sono quelle serve? Questa è la nostra e quella è la cameriera della contessa. Di chi è questa casa? E la mia. Che libri avete portato? I miei? No, sono i loro. E questo il tuo tema? No, è quello di mio cugino. Il mio amico è un eccellente pittore. La sorella dell' artista è un eccellente cantante. Il marchese e la marchesa sono molto affabili. Mio nonno e mia nonna sono ancor ammalati. Vostro zio e vostra zia sono molto ricchi? L' operajo e l' operaja sono molto poveri. Il giardiniere e la giardiniera sono molto attivi. Il servo e la serva sono molto industriosi. La chiesa e la torre sono molto antiche. Questo panno è grosso, ma quello è più fino. Mio figlio e mia figlia sono ancor piccoli. Vostro nipote e vostra nipote sono molto studiosi. Il castello ed il palazzo di Mosco sono molto alti. La qualità di questo panno è buona, ma il colore è fuori di moda.

3.

Where did you buy these handsome mirrors? That shoemaker is always merry. The earth is a small part of the universe. Your friend is a man of address. All the apothecary's children are unwell. Your amiable son and your amiable daughter are a little embarrassed. Have you not a little garden in the village? Our garden is not small, it is rather large. Where is my father? Your father and mother are at present in the park. The French nation is noble and generous. Our God is the same as theirs. Rome is no longer mistress of the world. London is richer and cleaner than Paris, but not so handsome. The Danube, which has seven mouths, is one of the largest rivers in Europe. The German army was totally destroyed. An instructive and amusing book is often read. These gardens are pretty, but those parks

are too small. Do you know those gentlemen? Yes, these are artists of Milan, and those are townsmen of Lisbon.

4.

Questa è la tabacchiera di mio nonno. Quello è il cane del beccajo. Questi orecchini sono di mia sorella. Giuglia e Giacomo sono nel giardino dello speziale. Ecco le cugine d' Eugenia. Il figlio dell' operajo è molto piccolo. Ella è l' erede di quel Signore? Ecco il cappello di mio fratello. Dove sono le penne del nuovo ragazzo? L' inchiostro di questo scolare non è nero. La scuola di nostro maestro è molto grande. Ho veduto la carrozza dell' Imperatore. Questa ragazza è la figlia del calzolaio. Ecco la vecchia ombrella di Lucia. La pipa di schiuma di mare non è la mia, è di Luigi. Quello è il cavallo del medico. La camera del marchese è molto bella. Luigia non è la cugina di Giuseppe? Il consiglio di vostro padre è eccellente. L' amico di Giovanni non è molto grande? L' artista è il collega dell' attore. Questa collana è di quell' attrice. Queste calzette sono di quei fanciulli. La serva di mia madre ha perduto la chiave. Il ragazzo del mercante ha portato

5.

Are you fond of work? Let us love virtue. We are in the heart of summer. God has given life to man. That poor sick person is tormented with thirst. The fruits of diligence are always sweet. The fruits of the garden are very savoury. The artist's son is esteemed by every one. Little Eugenia has been beaten. The houses of the marquis have been sold. I saw his brother and yours in the park yesterday. The sculptor's cousins are still young. I have bought these flowers for my old grandmother. Louisa has got a little dog from the mar-

chioness. Etna is not a very high mountain. Virtuous women are esteemed and respected by all. With books and with the pen we advance in the world. Religion is the basis and support of every virtue. The elephant, the lion, and the lioness live in hot countries. Of this (person) and of that I will tell you a fine tale. We have found your grammar and theirs in the drawer. Theirs is still new, but yours is torn.

6.

Quei calzolaj sono sempre allegri. Il di Lei amico è un giovane elegante. Tutt' i cani del beccajo son morti. I figli del mio collega son giovani di talento. Mie sorelle hanno comprato quei begli orecchini. Quanto danaro gliene hanno elleno dato? Elleno gliene hanno dato più di ventotto Luigi. Milano è molto più bello che Torino. La Russia è meno popolato dell' Austria. Parigi è più popolato di Vienna, ma Parigi è meno popolato di Londra. I contorni di Costantinopoli sono più aneni di quelli di Pietroburgo. Il bue è molto più forte del cavallo. L' asino è più piccolo del mulo. Amo il vostro amico perch' è artista eccellente. Mia nonna ha ancor perduto il suo ombrello. Il Signor Beppo ha comprato un cappello ed un bastone. Ha vostro piccolo fratello ancor trovato la sua grammatica francese? Il sartore ha portato un pajo di calzon, una camiciuola gialla, ed un vestito nero.

7.

Your servant, Sir. How is your brother? He was not very well yesterday. This ink does not flow from the pen. History is not always true. This street is long, but it is not wide. In Spain there are a great many ecclesiastics. Good soldiers ought to despise danger, and even life. Why is that lad always so merry? Are

these handkerchiefs yours or mine? Have you brought the bottles or the glasses? The gardener's sons are certainly very sensible (boys). Whose dogs are these? How many pencils and how many pens have you bought? My grandfather's green umbrella is still very useful. Joseph has lost his meerschaum pipe. The workman's boy has brought this letter to my uncle. These hats are John's and those stockings are Eugenia's. This young lady is the sister of Julia, and that young man is the son of the sculptor. Have you bought a bunch of flowers at the market for Louisa, and a hyacinth for Lucy?

8.

Pio Nono è un' uomo vecchio, Carlo Quinto di Spagna era un monarca bellicoso. Napoleone Terzo è l' Imperatore di Francia e d' Algieri, anch' egli è l' allegato d' Inghilterra. Il Vesuvio è più alto dell' Etna. La virtù è da tutti ammirata e rispettata. Quegli stranieri sono molto ricchi. Quei poveri sono operaj industriosi. Sono i vostri nipoti ancor ammalati? Le mie sorelle hanno ricevuto gli orecchini ed elleno sono molto allegre. Di chi sono questi gatti? Sono gli alberi nel vostro giardino alti? Ho comprato della tela irlandese e del panno olandese. Avete veduto l' ombrello verde di mio nonno? Quella povera ragazza ha perduto una lira. Ho prestato la mia collana alla figlia del giardiniere. Il nostro vicino ha venduto la sua carrozza alla contessa. La serva ha dato la chiave al marchese e non alla marchesa. La povera vedova ha ricevuto del danaro da suo fratello. Giacomo ha scritto una lunga lettera a sua madre. L' amico del medico è un buon' attore e sua moglie è una buon' attrice.

9.

The statuette has fallen on the ground. Dinner is

now on the table. Where is my father? Your father and mother are in the house. We have had a good place at the theatre. I shall turn you out of the house if you will be (are) always so disobedient. Men will never be happy at the cost of others. Your colleague is a good painter, and so is his sister. The merchant has sold two thousand pairs of stockings. The countess has sold one of her houses to my neighbour. Who bought that goose? My aunt has given a straw-mattress to the poor widow. Your friend is an active man, but he is not a man of address. Is the marchioness not still young? These strangers are poor clergymen. The Emperor Napoleon's uncle is still unwell. The servant has given my umbrella to the sculptor's son. Lucy's husband was a rich heir. The artist has received a beautiful ring from the queen. Where is my thimble? It was in the drawer this morning.

10.

Andate voi a teatro? Mio fratello è in casa? Avete veduto il ponte di ferro a Londra? No, ma ho veduto i ponti di pietra. Non ha Lucia una fascia di seta? Sì, ed ella ha anche un fazzoletto di merletto. La povera vedova ha venduto la sua collana di perle. Dov'è la mia tabacchiera d'argento. Quel Signor è il nostro maestro di scuola. Mio nonno ha perduto il suo ombrello di cotone. Non è aperta la porta di casa? L'Imperatore ha regolato al nuovo attore un'anello d'oro. Questi sono le calzette di filo dei fanciulli? Chi ha veduto la chiave della porta? La nostra lavandaja è una dama molto vecchia. L'oste è ancor ammalato, anche sua moglie è ancor ammalata. L'ostessa è ancor giovane, anche suo marito è ancor giovane. Il marchese è adesso ammalato, e la marchesa è sempre ammalata. Il maresciallo è stato il nostro vicino. La piccola orfana ha trovato un'oriuolo d'oro. Noi abbiamo ~~nel nostro~~ casa di campagna un bel pavone e due pavonesse.

nella nostra

11.

Mother and father are unwell. Whom is this place for? This place is for my sister. My uncle's house is not large. I have been in grandfather's room. This paper and these pens are my cousin's. Mamma has bought me a dozen pocket-handkerchiefs. This ring is gold. My uncle's snuff-box is silver. My brother has a silk umbrella. I have received a beautiful little alabaster statue from the sculptor. The room door was open. The walnut shell has fallen on the ground. Where are the door keys? The emperor and the empress were at the theatre last night. Joseph has torn the pupils' exercises. The general has forgiven the soldier's error. The vices of the nation have been exposed to the light of day. The citizens of London are very industrious. These people, though poor, are always merry. In California there are beautiful flowers and magnificent trees. There are all sorts of fish in this lake. I have bought these books for my neighbour's son.

12.

Il nonno è nel giardino? No, ma la nonna è là. Oggi la zia è ammalata. Adesso il fratello non è in casa. Dove avete voi comprato questa collana di perle? Date questa tabacchiera d'oro al vostro padrone. Il marchese ha regalato all'attrice una tazza d'argento. Ho comprato questa mattina un cappello di seta. Nella casa del zio vi sono molti bei quadri. Jer sera io vinsi più di dieci Luigi al giuoco. L'Imperatore Napoleone è un nemico generoso. Non ogni strada ch'è lunga è anche larga. L'abito della contessa è straordinariamente bello. Gli uomini non devono comprar ricchezza al pregio dell'onore. Un medico esperto è un uomo utilissimo. Il mendico cieco ha perduto il suo cane. L'acciajo austriaco non è così buono che quello di Svezia. L'ostessa è una donna molto affabile e caritatevole. Il palazzo della

— regina è situato aggradevolmente. Tutti i ecclesiastici non sono filosofi dotti. Non dobbiamo leggere i cattivi libri. Gli animali domestici sono utili all' uomo.

13.

I recognise you by your voice. You whispered something in his ear. I feel ill all over my body. Cut my hair a little. You have scratched my ear with the comb. My grandfather's stomach is out of order. My mother feels severe pains in her foot. This needle is too fine, (and) its eye is broken. Young people should read only useful books. Joseph has written a letter for the operative. Our neighbour has bought a cloak for the little orphan girl. I have brought some flowers for the diligent children. The teacher has given the pupil pens, paper, pencils, and ink. My sisters have given the two fans to the artist. We have some good pure water, some good Bohemian wine, and good Bavarian beer. Little Charles has given the bread to the birds in St. James's Park. My brother has made a great many errors in his exercises. The fig is sweeter than the apricot, and the pear is juicier than the apple. The cherry-tree is not so tall as the walnut-tree, and the poplar is taller than the oak. Is there not some boy who can go to the post-office? No, there is not. Give something to the poor widow. Every one of us knows what he ought to do. I have given a prize to every one of my pupils.

14.

Ha il marchese i capelli rossi? No, ma egli ha il naso rosso. Il re Ferdinando di Napoli è un monarca ostinato. La regina Elisabetta era ammirata e rispettata dal popolo. Il colonnello Schouardin era molto stimato dal general Kleber. Il maresciallo Radetsky era un soldato austriaco coraggioso. Il Signor Beppo è stato spesso a Genova. La Signorina Beppo è una delle mie pessime

scolare. Non son gialle le foglie di quegli alberi? Le guerre dei Francesi in Algieri erano molto salvagge. La nostra vecchia lavandaja è una donna molto industriosa. Perch' è questa camiciuola così lunga? La temperie di questo paese è molto cruda. La piccola Giuglia ha gli occhj turchini. Quel ragazzo ha le unghie troppo lunghe. Il figlio del beccajo ha il dito ferito. Per chi sono quei bei fiori? Hanno le di Lei sorelle i capelli biondi? Mia madre ha comprato dei fazzoletti di cotone, della tela irlandese e delle fettucce di seta. Il toro è più forte del bue, e la pecora non è così vivace che la capra.

15.

We have a holiday to-day. Your brothers have patience enough. You are not well disposed this morning. These pupils are seldom diligent. My neighbours have industrious children. Your dogs are very watchful. How much paper have you bought? The artist is often dissatisfied with himself. We are very busy, we cannot go out. You are rarely contented, because you do not like work. I am happy, because I am healthy, and have some good friends. You are studious young men, be also steady young men. The young ladies are a little embarrassed, because they are afraid of making faults. The daughter of the gardener's wife is an obedient girl, she is therefore esteemed by every one. You are sensible children, you do not lose your time uselessly. The merchant is a prudent man, and full of experience. What (sort of) weather is it? The weather is stormy. The streets, however, are dry just now. Every age has its enjoyments and its trials. Every rose has its spines, but it has also its freshness and its fragrance.

16.

Tu hai (voi avete, or Ella ha) il mio libro. Tu hai

a bevuto troppo vino. Voi avete un servo diligente. Ella ha molta pazienza. Tu sei (voi siete or Ella è) troppo timido. Quello spazzacammino è un' uomo allegro. Il mio vicino è povero perch' è sempre malcontento. I Francesi sono soldati coraggiosi, ma non sempre generosi. Noi abbiamo vino e birra abbastanza. Giovanni! tu hai preso troppo zucchero. Dove sono Eduardo ed Eugenia? Sono nel parco. I di Lei cugini sono sempre insieme. La figlia del giardiniere ha due bei conigli. Tu hai begli uccelli e fiori splendidi. Io ho un cane molto vigilante. Il figlio del beccajo è un giovane regolato. Noi siamo occupati tutto il giorno aggradevolmente. Voi siete giovani laboriosi siete anche stimati da tutti. Questi ragazzi sono muti, e quelle ragazze sono un po' sorde. Quelle Signorine che sono ammalate sono le figlie del maresciallo. Ho portato un cestello d' erbaggi pella tua madre. Il calzolajo ha portato per Luigi due paia di stivali. Noi abbiamo alla nostra casa di campagna molti colombi, delle galline, delle oche ed un bel pavone.

17.

Is the carriage ready? Do you know Mr. Beppo? Is her complexion fair and lively? Is this vest torn? Are your brothers at home? Are your sisters in the country? Have you any peaches? No, I have not. Have you read the newspaper? No, I have not. Have you had a mishap? Yes, I have. Have you any needles? Yes, I have a few. Are you dissatisfied? Yes, I am. Have you bought the books? Yes, I have. Have you mended the pens? Yes, I have. Are the meat and the soup good? Yes, they are. Was John a faithful servant? Are the father and daughters very generous? The mother and son are great misers. What were in Nero's palace? There were vines, groves, meadows, baths, fish-ponds, parks, with all kinds of wild beasts and animals, a lake of extraordinary size, with a

fringe of buildings round about, resembling a town; in front of the palace (there was) a colossal statue in bronze, a hundred and twenty feet high, representing Nero.

18.

Lo sportello è aperto? Sobrio è il cocchiere? Il mio cavallo è nella strada? Il fuoco è spento? Quest' uovo è fresco? Questo vestito è nuovo? Suo padre è in casa? E egli occupato? I vostri fratelli sono in campagna? La tua sorella è maritata? Sono in città i vostri nepoti? Il di Lei marito è ammalato? Vostro zio è morto? E stracciato il mio vestito? La mia camiciuola è sporca? Sono guastati i Suoi guanti? E bella la moglie del medico? Avete delle ciriege? No, non ne ho. Non avete calzette? No, non ne ho. Avete buon vino italiano? Sì, ne ho. Avete trovato il marchese o la marchesa? Avete portato la gazzetta? Hanno i di Lei fratelli letto le opere di Metastasio? Hai tu veduto la nostra nuova casa? Sì, essa è grande e comoda. Dove avete perduto il tuo ditale? L' ho perduto nel giardino. Ha lo spazzacammino trovato il suo cestello? Avete veduto il maresciallo Pellisier? Sì, l'ho veduto. Avete ferito il dito. Sì, l'ho ferito. Siete voi stanco? Sì, lo sono. Ha il sartor portato i miei calzoni? Sì, egli li ha portato.

19.

Have you had any peaches? No, we did not have any. Have you never read the works of Tasso? No, never. Your brother has only seen me twice. Have you not been to Paris? Has the young Prince Alfred not been hunting? Was I not the first to bring you this news? Are you that gentleman's friend? Is that lady not your cousin? Have you seen my green ribbon? Were you not at the theatre yesterday? Yes, but I had a bad place. Were there many people in the

pit? Yes, I have never seen the theatre so crowded. There were a number of elegant persons also in the boxes. The orchestra was exceedingly well conducted. The dresses and decorations are very splendid. A man to whom nature had only given a very small nose happened to sneeze one day. A wit saluted him, and to the salutation added: "May God preserve your sight." "And why do you express that wish?" inquired the latter. "Because," replied the other, "if it happened to get weak, you would not know where to put your spectacles."

20.

Noi non abbiamo vino italiano. Non avete voi te e zucchero? No, non ne abbiamo. Non ho trovato ancora la mia collana di perle. Non avete trovato ancora il vostro ditale? No, non l'ho ancor trovato. Non avete carta suga? No, non ne ho. Non avete mai avuto un cappello bianco? No, non ho mai mai avuto uno. Non avete pesci? Non ha Eugenia fettucce di seta rossa? Non hanno i fanciulli pettini. Non ha Giuglia delle aghi? Non hai tu i miei occhiali d'argento? Non ha Ella un piccolo cane ch'è molto gentile, ed un gatto grigio? Non hai tu portato un mazzetto di fiori per me? Non hai tu avuto i miei guanti? No, non li ho mai avuto. Non siete voi impiegato? Non hai tu mai avuto il mio gran cestello? Non hai scritto a tuo nonno? Non hanno questi ragazzi ancor fatto i loro temi? Queste ragazze non sono sempre diligenti? Il cocchiere non è sobrio e vigilante? Non è sua moglie una donna corta? Non avete mai mangiate ostriche? No, non ne ho mai mangiato. Avete avuto dei conigli o dei colombi? Sì, ma non ne ho più. Che cosa c'è in quella bottiglia? Non v'è niente.

21.

We had a number of servant-men and a number of

servant-women. You had a friend who was faithful. My sister's husband had a handsome carriage and a beautiful horse. Had you not a sick son and daughter? Eugenia had a number of mistakes in her exercise. Julia and Louisa had learnt their lessons by heart. Mr. Beppo had a very extensive business. I was very poor, and have undergone a great deal. You were in dangerous company. The actor was an affectionate father, and cared much for the welfare of his family. I was in Milan when my brother was in Turin. The strangers were in the greatest wretchedness when I arrived at Vienna. Who was Canova? He was a renowned Italian sculptor. You were in Paris, but you did not take the trouble to visit the marshal. The fruit last autumn was good and abundant. I had the pleasure last year of seeing my beloved native country again. We enjoyed ourselves much at Mr. Beppo's yesterday. Why were you not at your uncle's last week?

22.

Avevo perduto più di venti Luigi. Noi avevamo un gran vaso da fiori. Avevate voi la mia fettuccia verde? Avevano le ragazze il mio ditale? Mia nonna aveva tre tazza di te. Mi nonno aveva una frittata ed un bicchiere di vino. Lo straniero aveva la barba nera. Non aveva Ella una pecora ed una capra? Non avevi tu a Milano ed a Torino dei parenti? I miei fratelli avevano molti amici a Venezia. Lucia e Giuglia avevano una cugina nella Sardegna. Non avevate voi una zia a Genova ed un fratello a Roma? La serva aveva perduto la chiave della porta. La moglie del nostro vicino aveva un fazzoletto di merletto. Io ero nella tenebra. Io e Giuseppe eravamo sempre amici. Il mio collega era d'una buona famiglia. Io ed il mio amico eravamo nel un grandissimo giardino. Noi avemmo la settimana scorsa l'occasione di consegnare a tuo fratello i libri. Le mie zie ebbero jer

sera delle amiche da loro. Questa mattina io fu nel parco col marchese.

23.

I wish Charles were more active. You would be less fatigued, if you were more occupied. I would be happier, if I had still my parents. You would be a very sensible boy, if you were a little more attentive to your mistakes. If I had been at home, I should have seen the marquis. The young lady would not be so discontented, if she were more industrious. The children would not have had this mishap, if they had been more prudent. Is it possible that you have not an Italian grammar? I cannot believe that you would have credited such absurdities. I think the strangers have already left for Paris. I should like the collars and wristbands of these shirts to be well starched. The palace built by Nero was the largest and richest that the world ever saw. A new nobleman not deficient in readiness of wit, having been asked why he had not his arms painted on his carriages; "The reason is very simple," he replied, "it is because, my carriages are much older than my nobility."

24.

Temo che vi sia gran polvere sulla strada. Dubito che Carlo abbia il libro. Non credo ch' il ragazzo sia così studioso come essi dicono. Credi tu che i tuoi temi siano più facili dei miei? E possibile che voi non abbiate veduto il maresciallo? Eugenia sarebbe contenta, se avesse il mio ditale d'argento. Io sarei felice se avessi tanti conigli quanti tu. Tu saresti stimato dai tuoi maestri, se fossi più attento. Noi non saremmo oziosi, se avessimo qualche cosa da fare. Voi sareste fanciulli ragionevoli se foste sempre ubbidienti. I miei vicini sarebbero generosi, se eglino avessero danaro abbastanza. Gli uomini sarebbero più felici, se fossero più moderati. Io avrei una grammatica francese, se non

l'avessi perduta. Tu saresti lodato se fossi più caritatevole agli altri. Se il re di Napoli fosse più umano, avrebbe certamente meno nemici. Se fossimo stati più industriosi, saremmo stati più ricchi. Voi non avreste avuto questa disgrazia se foste stati più prudenti. I mercanti non avrebbero fallato se fossero stati più cauti.

25.

Our ruler has always loved virtue. Is that the young lady you saw in the Park? The letter you wrote is too long. Have you read all these books? The two gentlemen have bought the houses. This is the letter that we have received. Who has had this mishap? You will now have had letters from Charles. We have had little pleasure in our walk. Have you had grandfather's spectacles? I have had the pleasure of seeing your nephew in the Park. I have not yet had an opportunity of seeing your worthy father. We have had at dinner a variety of dishes, and many kinds of wines and fruit. You had in your village a good school and a fine church. My sisters had in their room some beautiful flowers. The doctor's sons had a good education. You were still young when your parents had this misfortune. Have you learnt your lesson? No, I had something else to do. To-day the foot-path would be better than the road; for we should be (more) in the shade.

26.

Ho avuto (or avuta) una lunga lettera. La lettera che ho avuta è lunga. Ove sono i libri che avete letti? Quest' è la casa, che ho comprata. Noi abbiamo avuto una gran perdita. Mio nonno ha avuto una gran disgrazia. Tu hai avuto molti nemici. Io ho avuto una gran casa ed un gran giardino. Gli amici dello scultore hanno avuto molta pazienza. Le mie sorelle hanno avuto

un bel mazzetto di fiori e delle grosse mele. Chi ha avuto i miei occhiali d'argento? Avete avuto delle frutta? Sì, ne abbiamo avuto (or avute). Giuglia ha avuto una lunga lettera dai suoi genitori. Che tempo avete voi avuto nel vostro viaggio? Avete sempre avuto bel tempo in Italia? Avete ancor avuto le opere di Tasso? Il mio vicino ha avuto un gran numero di gatti neri. La Signorina Eugenia ha avuto la mia carta suga. Avete avuto il ditale della piccola Lucia? In quell' osteria noi abbiamo jeri un cattivissimo pranzo. La donna che ha portato gli erbaggi è nel cortile.

27.

The teacher is esteemed. My parents were loved. We were offended. The boy was beaten. The workmen have been discontented. Where have you been this afternoon? The poor widow has been a rich lady. Have you been chidden? Have the children been sought for? Julia has always been loved by her grandmother. We were always esteemed by the poor. The orphan girl will have been with her relations. This work has been very troublesome. The marquis and marchioness have been to America. To be praised and esteemed, we ought to be prudent and generous. To be praised and esteemed, children, you must always be obedient and diligent. You are invited to go to-day to the archduke's palace. Having been once praised, he thinks he may now be negligent. Having been wicked and negligent, they grieved their parents. We would have been chidden if we had not done our tasks. I do not think you will be praised, because you have been very inattentive. My friends would not have been plunged into grief, had they not lost their beloved parents.

28.

La Regina è stata a Parigi. Il mio collega è stato

dappertutto. Guiglia è stata nella mia camera. L'artista è stato col nonno nel giardino. La povera vedova è stata la lavandaja di mia zia. La marchesa è stata con sua figlia in questo villaggio. Ella è stata nel parco questa mattina? No, non son stato là. L'amico del medico è stato qui? Sei tu stato molto diligente? I fanciulli sono stati battuti. Ragazzi miei, voi siete molto oziosi. Ragazze mie, voi siete molto negligenti. Il mercante è stato un' uomo industrioso. L'attrice è molto ammirata. Lo scultore è stato immerso nel dolore. I miei memici sono assai più afflitti di me. I libri sono stati scelti. Non siamo noi stati criticati? Siete voi stati esaminati nella lingua italiana? Gli altri ragazzi sono stati vinti da noi. Io sono sempre lodato dai miei maestri. Noi eravamo offesi dagli stranieri. Il marchese e la marchesa sono stati ammalati. Il mercante e lo speziale sono stati molto ricchi. Ella è stata lungo tempo in Francia?

29.

There were, and there always will be wicked men. In our garden there is a great number of fruit and forest trees. Here is a piece of very fine linen and two pieces of common cloth. Here are a basket of flowers and a hamper of fruit for you. Are there all kinds of wine there? At Florence there is always good society. There has been great danger to-day from the storm. There was a new singer at the concert yesterday. There were a great number of brigands on the Italian roads. Sextus V., when he was cardinal, pretended to be exhausted with years and infirmities, and walked excessively bent, supposing that this would be a likely means of obtaining the popedom. No sooner was he elected pope, than he began to walk much more erect than he had ever done before. Such a (remarkable) change was observed by all, and some one had the hardi-

hood to ask him the cause. "I was looking for the keys of St. Peter," said he, "and now that I have found them, I have no need to abase myself."

30.

Ecco la chiave della porta. V'è un bel ciriegio. Vi sono delle camiciuole di seta. Ecco gli occhialj verde di mio nonno. V'è una bella goletta di tela. V'è un mazzetto di fiori nella mia camara? Ecco un pomo magnificante. V'è una carrozza nel cortile. Ecco il mio cappello ed il tuo bastone. Vi sono la marchesa e sua nipote. Nel parco vi sono degli alti alberi? Nel vaso di fiori v'è un camedio? Nel vostro villaggio v'è un palazzo antico? Vi sono ogni sorta di fiere e d'animali in quel giardino. Nella nostra chiesa v'era un bel quadro. Ecco delle ciriege pella piccola Eugenia. Vi sono degli uomini che non sono mai contenti. Jeri vi fu una gran quantità di gente nel parco. E stata oggi una pioggia passeggera. Alla nostra casa di campagna v'erano tre cento settant' un pomo, due cento quaranta sette peri e sedici ciriegi. Alla casa della contessa vi furono jeri molte persone eleganti. Noi avevamo l'anno scorso un bellissimo giardino vicino alla città nel quale v'erano molti alberi fruttiferi e boscherecci, bei fiori, e delle piante stranieri.

31.

Joseph was right, but you were wrong. From what I see, your friend is in a great hurry. I pity these poor people. The children are sleepy; put them to bed. I am hungry; to-day I am very hungry. We are thirsty; give us something to drink. If you are thirsty, here is some wine: drink. I had no sleep all night, I require rest. Are you not ashamed to stay so long in bed? I cannot wait any longer, I am afraid of being too late for school. Take care, children, that your clothes are always neat. If you were wise, you would

not think always of play. The doctor must go to Paris this morning. A peasant having killed a dog that was going to bite him, by running it through with a spear, the owner of the dog summoned him before the judge. The latter having heard the reasons of the countryman, asked him why he had not hit the dog with the shaft of the spear. "I would have done so," replied the peasant, "had the dog been going to bite me with its tail and not with its teeth."

32.

Ha Ella fretta? Ho gran fame; non ho pranzato ancor oggi. Avete sete? Sì, ho gran sete; datemi da bere. Non avete compassione di quella povera gente? Ho bisogno d'un cappello di seta. Avrò cura di cercare un libro utile. Ho da finire questo tema subito. Voi avete ragione, il mio amico aveva torto. Ho bisogno d'un nuovo mantello. Non avete bisogno d'una nuova comiciuola? Il mio cocchiere è spesso stato in Francia. Non è Ella stata in Italia. No, ma sono stato due volte in Germania. Venezia è stata la regina di tutt' i mari. Portogallo è sempre stato soggetto a' terremoti. Quasi tutta l' Europa è più civilizzato dell' Africa. Hanno le figlie dello spazzacammino le facce nere? Queste mele sono agre, ma le pere sono dolci e succose. La sovrana d' Inghilterra è molto potente. Quei rasaj sono d'acciajo? Chi ha fatto questi stivali e queste scarpe? Il nostro calzolajo è eccessivamente industrioso. L'America ebbe nome da Vespuzio Americo. Voi sareste più felice, se aveste più affari.

33.

The merchants have perished at sea. The widow had died before my return. The strangers have just got off their horses. The marquis and the marchioness have returned from Italy. The archduke's servants have ar-

rived from the country. My colleague has fallen out of the frying-pan into the fire. Eugenia's father has left to-day for Genoa. My brothers would have come, if they had time. My sisters would have gone out, if mother had been at home. We should have gone out, if the weather had been fine. If your father had been at home, I should have gone to see him. Italy has lost its ancient glory. Venice has the appearance of a ship at anchor. Little Julia is much pleased, she has got a forget-me-not. I slipped at every step, because it was freezing. The actress who played the leading part in the opera, had a very graceful action. The actor also played his part well; still, without the aid of the prompter, he would have broken down.

34.

Tu sei mancato di parola. E ancor arrivata la nave? Un cavallo è caduto nella strada. L'opera è durata due ore. La serva è ritornata? I fanciulli sono ritornati da scuola. Oggi mio fratello è restato a casa. Le Signore sono salite il monte. Dove sono andati Carlo e Lucia? Sono essi andati al concerto? L'attrice è partita per Torino. Perchè non siete voi sortite colle vostre sorelle? I Signori non sono smontati dalla carrozza qui, ma nella strada. Il cardinale è venuto da Roma. Sono spesso passato il palazzo della Regina a Londra. Mia nipote sarebbe contenta, se fosse arrivata sua madre. Va Ella in città? No, vado in campagna. Va Ella a Parigi. No, vado a Genova. Non va Ella in Italia? No, vado in Ispagna. Mio fratello è stato alla scuola. Ella è stata in Germania? Vado adesso nel giardino del nonno. Ho parlato al calzolajo delle scarpe. Date questa carta suga ad Eugenia. Voglio andar al teatro questa sera. La nonna va ogni giorno in chiesa. Scendiamo in ~~tinello~~. Noi abbiamo continuato il nostro viaggio per Parigi. L'uomo caritatevole è amico de' poveri.

anticamera - sala da pranzo

35.

Have you been to the promenade, Ladies? Yes, we have been there. Have you been to church, (young) Ladies? Yes, we have been there now. Have you been to Paris yet, Sir? No, I have not been there yet. I go to town every week. The general has gone to Paris. My brother is going to Italy to-day. You ought to continue your journey to Sardinia. Why do you give preference to Lombardy? I have given the red ink to the master. What o'clock is it? It is mid-day. It is half-past one. It is a quarter past two. No, it is twelve. It is past four. Do you know what time it is? I do not know exactly. From what I see, it has struck five. How time flies! It is later than I thought. It is almost time for us to go home. When are you going to town? I shall go to-morrow at ten. I was with my colleague from three till eight. What hour is it now? It is now a quarter to twelve. At what o'clock do you go to school? We go to school every day at half-past nine.

36.

Che ora è (or fa)? Son le sei e tre quarti. Non son le sei ed un quarto? Son le sette passate. Che ora fa adesso? Sono appunto le otto. Saranno presto le nove e mezzo. Alle dieci andrò al ballo. Son già le undici passate. Saranno bentosto le undici e tre quarti. E già tardi; sarà bentosto mezzanotte. E ancor buon' ora. Quando sarà il pranzo pronto? Sarà pronto alle quattro e mezzo. Quando ci sarà il marchese? Ci sarà alle nove. Mio fratello è adesso nel giardino. Sono i fanciulli a scuola? Mio zio e mia zia sono a casa (or in casa). Le mie sorelle sono in chiesa. Jer sera io ero al teatro col generale. Il re di Sardegna è stato a Windsor. Dov' è stata Ella questa sera? Sono stato al concerto. Mio padre fu in casa dalla tre fin alle quattro. Alle dieci di sera andremo al palazzo. Sono a casa adesso

i vostri nipoti? Sì, ora essi sono a casa. Non foste a Genova l'anno passato?

37.

Were you at the theatre yesterday, Madam? No, I was at the concert. Where were you this morning? I was at church. My brother and sister are at school. The doctor and his friend are still at Paris. I was at the apothecary's yesterday. The chimney-sweep comes to our house every day. Were you well entertained at the countess's yesterday? My brother is at Beppo the merchant's. Does the cardinal often come to your house? I went to the prince's yesterday, but I did not see him. At what hour will you be at my master's? I will probably be there at ten o'clock. I should be glad if you had time to come to our house this evening. I shall certainly be at your house by a quarter to three. Cardinal Polignac, who was endowed with great readiness and tact, was one day at the Duchess of Maine's, where questions were proposed to each (of the party) alternately with a view to elicit courteous or amusing replies—"What difference is there between me and a watch?" enquired the duchess. "Madam," replied the cardinal, "the watch shows the hours, and you make us forget them."

38.

Noi siamo stati dalla contessa. In tre settimane sarò dai miei genitori. Chi ha mandato Giovanni dallo spazzacammino? Dove avete comprato questi occhiali verdi? Li ho comprati dal mio vicino. Noi fummo oggi dal marchese. Il mercante viene dimani da noi. Vado oggi alle due dal generale. Ho mandato un mazzetto di fiori dal vedova. Lucia è stata oggi da sua nonna. E stata Ella da me questa settimana? Oggi andrò alle due e mezzo dalle Signorine Beppo. Questa Signora è di

Napoli. Ho ricevuto il mantello di seta da mia zia. I fanciulli hanno ricevuto i fiori dal giardiniere. La nipote della marchesa viene da Torino. Mio padre ha comprato un' oriuolo dal Tedesco. Io sono venuto da casa, e Giuglia è venuta da scuola. Gli stranieri sono venuti dall' osteria. Jeri fummo al concerto col duca e colla duchessa. Ecco gli scolari che sono stati così diligenti. Questa sera vi sarà al teatro molta gente. Che c' è di nuovo? Nulla, se non che fa cattivissimo tempo.

39.

I have come from the garden, and Louisa has come from the promenade. I got this horse from my grandfather. My mother has bought some thread stockings from the hosier. Have you brought something for me? What have you brought for Eugenia? I have brought a bouquet for her. These books are for the boy, and these pens are for the girl. All this fruit is for the children. We had roast beef for dinner to-day. My sisters are going to-morrow for a walk in the park. I was at the artist's last night, where I met the general, whom I had not seen for two years. Sometimes there are a great many people at the concert. Here are two books: this one is useful, but the other is good for nothing. The soldiers were in our house three days. The actor's daughters were always admired and esteemed. Why were you not at your aunt's last week? The fruit that you brought me to-day was exceedingly sour. I was two years at Genoa, and one year at Turin. You were idle all day; you deserve to be soundly chastised.

40.

Avete comprato un pajo d'orecchini per me? No, ma vi ho comprato una collana d'oro. Ch' avete comprato pella piccola Luigia ed il piccolo Alberto? Oggi io sono stato a spasso nel giardino. Dov' è il mio

cappello? Tu hai il tuo cappello sul capo. Vi sono coperte abbastanza sui letti? Il medico ha promesso di venire questa sera sul suo onore. I libri sono sulla tavola, e la carta è sullo scanno. V'è un gran peso sugli archi di quel ponte. Vi sono molti uccelli su quegli alberi. Il calzolajo m'ha detto questo sulla parola d'un' uomo dabbene. La colazione è già in tavola. I fanciulli stavano in piedi. Hai tu veduto la principessa al passeggio? Sono stanco; sederò un poco sopra questa pietra. L'esercizio che noi abbiamo avuto non vale niente. Hai tu delle aghi? Sì, ne ho alcune. I miei guanti sono eccessivamente piccoli. Questa goletta non è bene insaldata. Abbiamo fatto questo viaggetto con molta prestezza. I cattivi fanciulli non sono amati da nissuno, e sono un grave peso pei loro genitori.

41.

The general has a great weight on his mind. The ships are on the sea, and the boats are on the rivers. Eugenia is now with her mother. The teacher has had a deal of patience with us. Do you take milk with your coffee? Louis is going with Joseph for a walk. The girl cried with joy. The children are tormented with thirst. The man with the water is at the door. I have seen the young man with the bitten cheek. The chimney-sweep is going to the house with the red roof. The old woman with the fruit has been ill. Have you seen the old man with the cherries? Do you know the story of the man with the iron mask? The roof of my house is covered with slate, and in some places with copper. The peasant with the lime is now in the court-yard; he has unloaded his cart. I am displeased with Edward; he has been negligent, and has not done his exercises. Have you any pins? Yes, we have a few. Give me two or three, please. My stockings are excessively wide. This time the princes have not acted wisely. The family was formerly well off, but it is now very ill off. The

niece of the duchess returned yesterday from Milan. The marquis has been offended, and so has the marchioness.

42.

Maria va ogni giorno a spasso con sua madre. L'operaio è malcontento del suo pagamento. Ho battuto il ragazzo dagli occhj neri. Hai veduto l'uomo del latte? L'uomo del legno è nel cortile. È stato qui l'uomo dei carboni? Io sono molto contento di questo pajo di scarpe. Dov'è la ragazza dei fiori? Ho letto la storia dell'uomo dalla maschera di ferro. Sono tormentato dalla sete. I soldati passarono pella città. Le navi veleggiano sul mare di giorno e di notte. Conosco il tuo amico di vista. Al canto si conosce l'uccello, al suono il metallo. Dove hai tu comprato quest'orrido tabacco? Non è questo libro eccessivamente utile? La figlia dello spazzacammino era una ragazza industriosa. Nel cortile v'è un gatto grigio. Questo cestello di frutta è pell'amico di tuo fratello. Il generale non è felice, egli ha molti nemici. Il figlio del giardiniere ha portato ad Eugenia un bel mazzetto di fiori. Chi ha scritto questo tema? Esso è pieno di falli. Ha l'uomo dell'acqua il naso rosso?

43.

Have you been in that city before? I know the marquis by name. The Queen is in the park with the Prince. I have a project in my head. You were in your travels a faithful companion. We were attacked by brigands in our journey. The judge in his youth was fond of hunting. Where have you put the spades? I have put them in the house. Are the girls in the house now? Have you been long in Rome? Is the dog in the street? Peter has bought a dozen silk handkerchiefs in the market. Why have you been so long in bed? The marchioness

was the richest lady in the town. There were a great many elegant persons in the theatre last night. My mother drinks tea in the evening. At three o'clock in the afternoon, we shall go to the ball. We go to school at seven in the morning. I am always at home early in the morning. We were in the country yesterday with some good friends (ladies and gentlemen), where we were certainly very much amused, but we had a very bad dinner at the inn.

44.

Il marchese ha perduto il suo cane nel bosco. Nel boschetto abbiamo un stagno e cinque ponticelli. I servi del principe hanno bei fiori nei loro giardini. Jeri vi fu nel parco una folla di gente. Sono alte le case di Parigi? Sono alti gli alberi di Francia. I prati d' Inghilterra sono molto fertili. Sono sempre a casa alle dieci di mattina. Mio zio e mia zia sono adesso a casa. Scrivo a mio fratello, ch' è a Torino. Questo è un bel foglio di carta. Avete dato la ghirlanda di rose alla principessa? Le figlie dell' arciduca sono ancor ammalate. Il regno di Prussia non è molto grande. La storia dei Greci e dei Romani è molto interessante. Il cocchiere ha comprato un moggio di grano. Ecco ancora una tazza di cioccolata. Questo Signor' è un mio amico. Il maresciallo ha avuto un gran numero di servi, di cavalli, e di carrozze. Questo giacinto ha il colore molto pallido e questi garofani sono d' un rosso oscuro. Avevo alla campagna una bella casa, un gran giardino, e molti buoni libri.

45.

Whose beautiful boat is this? You have got a hamper of cherries from the gardener, are you satisfied? The doctor's son has given his forget-me-not to Mary. A rich man is generally esteemed, but a poor man is

often despised. Doing good to the poor is always praiseworthy. My brother is not in the house, he is in the garden. There is no one in the house just now. The grass is already tall. My shirts are too long. Our queen is an excellent artist. I have received twenty-one florins this week. Here is a very pretty rabbit. We had six little cats and ten little dogs. There were cherries, pears, and apricots in the basket. The Emperor of Austria is also King of Lombardy, but not by the will of the people. These peasants have a little bread, cheese, and wine. Louisa had in her room thirty-six walnuts, forty-two apples, and twelve oranges. In our meadows there is a quantity of oxen, sheep, pigs, and horses.

46.

La Piccolomini è una attrice ammirata. Il Tasso fu gran poeta. Nel mercato del villaggio v'è un gran mucchio di pietre. La pipa che mio fratello ha comprata è eccessivamente bella. Avete fatto un lungo viaggio quest'anno? Dove avete comprato quegli occhiali verdi? Hai tu mangiato la mia melarancia? No, non ho mangiato niente. Ecco dell'acqua, del vino, e della birra. Le cortine della finestra sono molto sudice. Jer sera le finistre della sala furono lasciate aperte. Il cappello di mio fratello è nella tua camera. Le scarpe dei fanciulli sono troppo larghe. Di chi sono quelle case? Che sono questi alti alberi? Sono buone queste noci? Sono piacevoli quei libri? Il mio ombrello rosso è ancora nuovo. Date questa cuffia a Giuglia, ed il mantello a Giovanni. L' amico di Giuseppe ha cinque bei cani. Quel Greco è un' uomo garbato. Il beccajo ha comprato un porco grasso. L' arciduca Alberto è dotato di molto spirito e gentilezza. Quel bue è molto grasso. Queste ostriche non son fresche. Non ogni fiume ch' è lungo, è anche largo.

48.

I worship only the God of the Christians. Every labour deserves its hire. I wish you a good night. The same to you. Let us get down here, let us go into that inn. Let us not go any further. My sister sang a long time ago. Formerly she sang better than (she does) now. Joseph spoke in a low tone, but John spoke in a high tone. You have forgotten your book at your cousin's. Let us not look at that fellow. The physician set about the recovery of the queen. Why did you not lend me your Italian grammar? My friend is stretched upon a sick bed. The general insulted me, that I shall nevertheless forgive him. Little Charles listens with attention to what I say to him. Wash this vest with diligence. Take care not to tear this apron in washing it. By the way, you will give these drawers a rub. I shall pass through Turin, and my brother will pass through Milan and Rome. How charming this spot is! Let us rest ourselves a little on the grass.

49.

Entrate. Ascoltatemi. Guardatemi. Prestatemi del danaro. Smoccolate la candela. Cantatemi una canzone. Scusatemi Signore. Cambiate questi asciugatoj. Preparate la tavola. Recate le forchette ed i coltelli. Badate che le forchette ed i coltelli siano ben netti e puliti. Che Giovanni ordini i libri. Lodiamo gli scolari che son diligenti. Avete comprato l' oncia di seta verde? No, ma ho comprato due paja di scarpe pella piccola Eugenia. Non avete comprato delle calzette per Luigia? Quel piccolo uccello canta dolcemente. La vostra sorella cantò una bella canzone. Avete adacquato i fiori? Sì, noi abbiamo adacquato nel giardino i nostri camedj. Non avete adacquato i miei? Sì, abbiamo anche adacquato i vostri. Avete provato la zuppa? No, ma ho provato l' arrosto ch' è buonissimo. Il ragazzo del bec-

cajo ci ha ingannato. Questi abiti costano molto danaro. Avete recato un freno pel cavallo? Comprerò due paja di guanti; un pajo per Luigia ed un pajo per sua cugina.

50.

Do you play at cards? Yes, I play a little. Let us play at forfeits. The ladies are playing at cards, and the gentlemen at billiards. I have been to the tavern, and have played a few games at billiards. The children were in the park, and have played at nine-pins. My wife has never played at cards, she does not like gambling. Do you play on the piano? A little, but not well. I play also a little on the violin. Do your brothers still play on the flute? My sisters at one time played a little on the guitar, but they do not play now. The clock has struck the hour. Did you ring the bell for me, Madam? Yes, give me the tooth-powder. What soup do you wish? If you require the wafers, they are in the case under the ink-stand. Whom are you enquiring for? I want my nephew. John, your master wants you. The teacher has found fault to-day with your brother and sister, because they have not done their exercises properly. We were always attentive to the Misses Beppo, and sought to do them little kindnesses.

51.

Il generale giuoca alle carte da noi di quando in quando. Io giocavo alcune partite al bigliardo con vostro fratello. Ama Ella il giuoco? No, ma giuoco volontieri una partita alle carte di quando in quando. Amate voi la musica? I miei fratelli suonano un poco la citara, ed io suono il violino. Le Signorine suonavano il pianoforte molto bene. Jer sera noi abbiamo un po' di musica, io cantavo e le mie sorelle suonavano l'arpa. L'orologio ha suonato (or sonato) sei ore. Chi ha suonato il campanello? Luigia parla

volontieri ad Eugenia. Giuglia brama parlare a Giacomo. Io bramerei d' avere un nuovo vestito simil al vostro. Giovanni, il vostro padrone dimanda i suoi stivali. Io dimandai il ragazzo dal cappello di paglia. Jeri il maestro biasimò tuo nipote. Egli ti loda perchè tu lo meriti. Ecco uno scolare che disegna bene. Se Ella comanderebbe melarance, io ne ho, che son tutto fresche. Queste Signorine amano molto ad essere adulate, ma l' adulazione è sempre nuocevole.

52.

Employ your time judiciously. An honest man hates bad company. Leave that book here. I advise you not to go to the stranger's. You advise me badly. Who has calumniated the baker? We never ridicule anyone. When will you copy your exercises? Why have you discharged your workman? I have discharged him because he was too lazy. Bring us a few more bottles of wine. John, you will take this cloth to the tailor. We wear black dresses and you wear blue ones. Have you not found your dog? No, I would look for it again if I had time. Pay your debt. Have you paid the butcher and the baker? I should pay them willingly if I had money. May I ask you for a little wine? I shall intreat you for a few apples and pears. Have you eaten with a good appetite? Eat this little bit of meat and a little rice soup. I never eat anything before dinner, in order not to lose my appetite. What a diabolical tempest! The road is strewn with trees torn up by the wind, and the torrent has carried away the bridge.

53.

Lasciate dormire quel fanciullo. Come impiegherete voi questo danaro? Chi ha calunniato il mio amico? Io non ho calunniato nissuno. Ti consigliamo di non

andare adesso in Francia. Chi educerà i vostri figli? Io stesso educerò i miei figli. La prego per un poco di birra. Preghiamo il vostro giardiniere per dei fiori. Noi lo pregheremmo, se fosse qui. Quel cane abbaia tutto il giorno. Odio i cani che abbajino. Mio nonno ha scacciato il suo cocchiere. Perchè ha egli scacciato il suo cocchiere? Egli ha scacciato il suo cocchiere perchè era troppo negligente. Avete pagato il beccajo pel porco? No, non l' ho ancor pagato, perchè non ho avuto danaro abbastanza. Paghi il mascalzone il suo debito. Il vecchio pagherebbe i suoi debiti se avesse danaro. Tagliamo questo pane in due parti. Taglierò questa mela? Mangiate questo pezzetto d' arrosto. Noi mangeremo un poco di questo presciutto. Non mangerò adesso, non ho appetito. Avete voi già copiato i vostri temi? No, ma li copierò adesso.

54.

I often send flowers to your mother. When do you send letters to your friend? I do not believe that my neighbour sends money to the poor. Let them send their goods to Paris. Have you sent the cards yet to your correspondent? My wife's sisters play a good deal on the harp. Dogs are animals that guard houses. These children are fond of their parents. Do you hate Joseph? We do not hate anyone. Why do you not copy your letter? Please to eat some fruit. Begin your lesson. My sister likes peaches and I like apricots much. You have bought these pens very cheap. Fools pay too much for their pleasures. My sisters have found your daughters very amiable. A lady was so scrupulous, and carried purity of manners so far as to scold severely her librarian one day, because in the arrangement of her library he had mixed the masculine and feminine authors together.

55.

Non litighiamo. Ecco la merenda pei fanciulli. Merendiamo nel giardino. Questa sera ceneremo insieme. Jer sera cenò da mio nonno. Oggi ho mangiato due tondi di zuppa ed un pezzetto d' arrosto. Vi accordo la grazia che voi avete dimandato. Avete già pubblicato il vostro libro? Il maestro loda il suo scolare perchè egli lo meritò. I tre Signori con cui ballammo (or danzammo) jeri son ammalati. Ho comprato queste calzette a buon mercato. Carlo ha comprato questa carta troppo caro. Parli Italiano, La prego, Ella parla molto bene quella lingua. Io parlo ogni giorno Italiano con mio padre. V' è una Signore che brama di parlarle, Signore. Mia sorella dimenticò jeri nel giardino la sua ombrella. Voi avete già dimenticato tutto. Io invio spesso libri ai miei amici. Noi inviamo pesci ogni anno in Germania. Io v' invierò un bel regalo, se voi siete studiosi. Datemi un rampinetto per stasare questa bottiglia di vino di Bordò. Gli alberi formano una volta impenetrabile ai raggi del sole. Noi lodiamo questi ragazzi perchè sono attivi ed ubbidienti, ma biasimiamo i vostri figli perchè sono pigri e negligenti.

56.

Where have you lost the door-key? I lost it in the court-yard, but I have found it (again). I came from Paris this morning. The ladies are at home, but I did not see them. Give me a glass of the wine I bought yesterday. I met the ladies accidentally in town last week. I bought some wine and beer this morning. I drank nothing but pure water yesterday. At two o'clock we saw the queen and prince in the park. I sold the little dog to the marquis. John gave the letter last night to his master. We saw the archduke's horses to-day. The judge in his youth was always studious and active. Your friend arrived to-day from Turin. I was still at

home when he arrived. Have you not said something to the gentleman's servant? I saw your sisters in Milan. Where were you last night? I was at my aunt's. The general arrived an hour ago.

57.

Pigliato ancor un poco di questo cappone. Mia madre ha bevuto del caffè. Noi abbiamo bevuto del vino austriaco. Francesco ha comprato le ciriege troppo caro. Ho comprato questi abiti a buon mercato. Giuseppe ha prestato a suo cugino il suo ombrello. Quest' è il libro che ho comprato jeri. La settimana passata ho trovato accidentalmente il vostro fratello al teatro. Questa mattina ho comprato della carta e delle penne d'acciajo. Jeri ho veduto vostro nipote. Mio cugino ha venduto il suo cavallo al marchese. Jeri ho dato il danaro al beccajo. Ho veduto oggi l'Imperatore e l'Imperatrice nella loro carrozza. Ho sparato una gru in quel bosco. Il mercante è arrivato oggi da Parigi. La regina è arrivata questa mattina da Windsor. Chi v'ha detto ciò? Mio cugino me l'ha detto. Questa mattina le Signore non son state da noi. Quanto tempo siete stato a Genova? Io sono stato jer sera dal calzolajo. Innanzi pranzo sono stato dal mio vicino. E stata Ella jeri al teatro? Sì, vi sono stato: la commedia fu molto interessante

58.

Do not abandon the certain for the uncertain. Do you love your father and your mother? I do not find the tooth-powder. Do you advise me as a friend? You do not eat fruit. Why do you not eat some? Did you cat the tunny? Do you think that those dogs bark? Why do you not embrace your friend? Do you take a walk every day in the park? Why do you not chastise that naughty boy? He who does not work is indolent, and

he who is indolent will always be weary. How much does this cloth cost a piece? I did not find either my stick or my hat. Did you find your umbrella? What do you think of my lodging? Does Miss Beppo dance well? Where do you buy your ribbons? We buy them at the hosier's. Why do you torment that poor animal? Do not abandon the little orphan. Give this money to the poor clergyman, but pray, do not name me. A member of parliament reproached one of his colleagues with not having opened his mouth during a whole session.—“I beg your pardon,” said the latter, “I yawned repeatedly at every one of your speeches.”

59.

Non mi toccate. Non l'ascoltate. Non mi guardate. Non entrate, di grazia. Non smoccolate la candela. Non mangiate le frutta. Non pigliate queste penne. Non camminiamo sì presto. Non cercate qui il tuo cane. Non parlate più al mascalzone. Chi dimandate? Non dimando nissuno. Che vino gustate? Gustate i vini dolci? Non gustate i vini bianchi? Sì, ma non amo il vino bianco austriaco. Canta Ella? Sì, ma non canto spesso. Dove comprate le vostre aghi? A che ora merenda Ella? Io merendo ordinariamente alle due. Dove abita il vostro sartore? Egli abita nella nostra prossimità. Balla bene la di Lei sorella? Quanto costano per moggio queste ostriche? Avete voi già sturato la bottiglia di Bordò. Le vostre forbici non tagliano bene. Come chiamate voi questo in Italiano? Come trova Ella il tempo? Io lo trovo pessimo. Parla Ella Francese od Italiano? No, non parlo nè il Francese nè l'Italiano. Non parla la Signorina Beppo l'Inglese? Parlano tutti quegli stranieri il Tedesco? Sì, ognuno di loro parla quella lingua.

60.

When did you speak to my brother? I spoke to him

the Monday before I saw you. Did you speak? What did you say? Whom did you give the letter to? We gave it to the marquis. Did you see my cousin at church? Did you put my knife in the drawer? With whom did you come from Paris? When did you arrive? Where did you buy that frying-pan? We bought it in the city. We did not dance too much last night. How did you like the red wine? We found the wine very good, but the beer was most wretched. Whom did you lend your Italian grammar to? How much did this cloth cost? It did not cost more than three francs a yard. The doctor came, but I did not see him. The lady spoke to him, but he did not hear her. I opened the letter, but then I did not read it. You did not return me the two books I lent you. Why did you not bring my coat? Because it was only stitched together.

61.

Noi non abbiamo certamente mangiato tutte le pesche. Avete veduto il medico a Torino? Quando avete parlato a mio cugino? Io gli ho parlato jer sera. Che ha Ella detto? Non ho detto niente. Che ha Ella comprato? Non ho comprato niente. Quando è arrivato il vostro nipote? Dove avete comprato questa carta? L'abbiamo comprato in città. Perchè avete tormentato quel povero animale? Noi non l'abbiamo tormentato. Quanto hanno costato queste fettucce di seta? A chi ha Ella prestato il Suo ombrello verde? Come avete trovato le ostriche? Noi le abbiamo trovate pessime. Perchè non avete parlato Italiano? Nè il venditore di giornali nè il suo ragazzo ha portato la gazzetta. Chi ha fatto questo? Noi non l'abbiamo fatto. Il piccolo Carlo l'ha fatto probabilmente. Avete scritto jer sera i vostri temi? Ha il fornajo portato oggi il pane? Quando ha portato il beccajo la carne? Quanto tempo avete restato a Parigi? Ha il maestro biasimato i fanciulli? Avete ajuto la

povera vedova? Perchè non avete accompagnato vostro padre sino a Roma. Jeri non ha cenato da mio nonno.

62.

Where have you been? I have been at the tavern, and have been playing some games at billiards with the French gentlemen. What are you looking for here? I am looking for my stick. I do not believe you are looking for a stick. Your sisters are looking for you in the garden. The servants have been looking for your little brother. I am going to the park with the stranger. Are you going to Sardinia this year? Joseph is going with his brother to Paris. These ribbons are such as my sisters were looking for. Why are you not eating the fruit? Excuse me, I am eating it. These gentlemen who are riding in the park are the general's sons. When you were in the country you were often talking of walks, but now you are always speaking of your books. A celebrated physician was at the point of death, many of his professional brethren surrounded him, and were deploring so great a loss.—“Gentlemen,” said the dying man to them, “do not distress yourselves; I leave behind me three great doctors.”—His brethren intreated him to name them, for each thought himself to be one of the number.—“They are,” he replied, “diet, water, and exercise.”

63.

Vostro fratello giuoca al bigliardo con suo cugino. Il medico ha giuocato alle carte col generale. Che cercate? Cerca Ella i Suoi occhiali? No, cerco il mio cappello ed il mio bastone. Noi lavoravamo, ma voi non lavoravate. I fanciulli portano questi fiori alla loro nonna. Io ho alloggiato tre anni in questa casa. Noi cerchiamo la tabacchiera del medico. Man-

giate voi le pesche? No, mangiamo le ciriege. Cercate voi il mio, od il suo libro? Abbiamo cercate nel bosco, nel parco, e sul prato violette e camedj. Credo che Maria passeggi tutto sola nel giardino. Copia Francesco le sue lettere? Tu parli sempre dello straniero. Perchè parla Giuseppe sempre di suo cugino? La mia piccola sorella parla sempre di sua nonna. Parla il marchese? Noi andiamo a pranzo. Va il vostro amico a Roma? Questi fazzoletti sono tali quali li cercavo. Perchè biasimate voi Pietro? Noi lo biasimiamo percli' è stato molto negligente. Portate voi le forcine ed i coltelli?

64.

Good day, Sir; I am glad to see you; how are you? Thank God, I enjoy very good health at present. Has Joseph lent his cousin the umbrella he got from his father. My brother got the key from the doctor. What are you afraid of? We are not afraid of anything. My sisters rejoice to find you at home again. From whom did you get this mirror? My neighbour will sell his house for two thousand lire. You would surely sell your dog to the general, if he would pay you well for it. My cousin's wife will lose her health again. Respect the threats of the judge. If you do not respect his threats, you will be punished. Your nieces are very timid, they dread even their (own) shadow. Who has kicked with his feet? It will very soon strike seven, it is now time to learn (our lessons). No one believed that story. Sforza the physician is represented in history as a hero of friendship.

65.

Io ricevo ogni giorno da Francia delle lettere. Noi riceviamo ogni mattina fiori dal giardiniere. Gli operaj

ricevono tutte le settimane il loro danaro. I servi riceverono (or ricevettero) il pane dal fornajo. La povera vedova ha ricevuto gli abiti. Mio fratello ha ricevuto un flauto dal marchese. Avete ricevuto il libro dall'artista? Io non venderò il mio cane, ma venderò il mio cavallo. Ha il vostro vicino venduto il suo grano? Il generale ha perduto l'amicizia dell'arciduca. Voi perdete ad ogni momento, i vostri libri e le vostre penne. Voi avete ricevuto più che voi sperate pel vostro quadro. Credete voi questa storia? No, credo il contrario. Perchè credete voi il contrario? Che temete voi? Io non temo niente. Quella piccola ragazza tema il tuono. Altre volte temevo il tuono, ma adesso non lo temo più. Voi goderete fra poco i piaceri della campagna. La serva ha portato i libri, ma non gli ho ricevuti. L'orologio batte le dodici. Perchè battete voi sempre quel povero gatto? Credo che questi mercanti vendano la loro merce troppo caro.

66.

Let the pupils advise me of their departure. I detest the idle and the careless. The blood boiled in his veins from great anger. I am forwarding these bonnets and these ribbons to my cousin. I should blush to lie. Our doctor cures effectively. Shall we (be able to) cure this man of his disease? I was cured of my illness in three weeks. The prisoner will never get rid of his malady. What news is there? I have not heard anything. We shall willingly aid our neighbour. What! you are still sleeping, and it is now so late. Sleeping too long is not healthy. I shall amuse the children a little, I will relate some fables to them. The dog ran in front of its master. We always avoid damp places. Have you always shunned the evil-doing? Did you sleep well last night? Yes, I slept very well. What is the use of this? These servant-men and those servant-women are dutiful to their masters and mistresses.

67.

Abborro (or abborisco) i cattivi. Non abborri (or abborisci) tu i discoli? Il leone rugge (or ruggisce). L' acqua bolle (or bollisce) al fuoco. Io smento (or smentisco) quei sfacciati. Se tu menti (or mentisci) sarai castigata. Gli armenti muggono nei prati. Mia moglie avverte (or avvertisce) la sua sorella. Gli ufficiali applaudono (or applaudiscono) le belle azioni de' loro amici. Applaudi (or applaudisci) le azioni che meritano d' essere applaudite. Un terreno arido assorbe (or assorbe) con avidità la pioggia. Perchè scherni (or scherzisci) tu i tuoi condiscipoli? Non scherno mai nissuno. Lo struzzo inghiotte (or inghiotisce) legno, pietre, e ferro. I fiori languono (or languiscono) dal gran calore. La povera donna langue (or languisce) nella miseria. Io perseguo (or perseguisco) il mio cammino per Torino, Milano, e Roma. Tu tossi (or tossisci) tutta la notte, anche Lucia tosse (or tossisce) un poco. Non arrossisci d' esser negligente? Caro Babbo, ecco finito il Suo fazzoletto. Vi darò un' ala di questo pollo? Preferite la coscia od il petto? Sento che lo scultore ritornerà presto da Italia. Tu sentirà fra poco qualche cosa di nuovo. Che serve il suo prossimo è un' uomo generoso. Mio nonno dorme. Non avete voi dormito abbastanza? Bolle l'acqua? Ha bollito, ma adesso non bolle più. La serva avrà già spartito le frutta tra i fanciulli.

68.

Health blooms in your sisters' cheeks. When ever will you finish this work? You lie, if you say that. We never lie. Children ought never to tell lies. You never execute what you are ordered (to do). God punishes the evil-doer and rewards the good. The pupils perfectly understand the rules. Do you understand what the teacher has said? You have not by any means understood this. You would never by any means have

understood it. I pity the poor man, he has lost his best friend. My brother has accidentally wounded his school fellow in the arm. The butcher was rich, but he has become poor. I have a great desire to sleep, I am exceedingly tired. You have the tunny beside you. I thank you, but I have finished. We suffered a great deal of cold during our journey. We have never been punished, because we were always attentive and have done our duty. The citizen obeys the laws, the invalid the physician, sons their parents, pupils their teachers, and servants their masters.

69.

Finisci quel lavoro. Perchè fuggite voi? Divertiamo le fanciulli. L'ecclesiastici hanno spartito il danaro tra i poveri. Io dormo in questa camera, e mio fratello in quella. Non dormite voi troppo? I miei fratelli dormiranno certamente. I prigionieri dormiranno male questa notte. Il nostro medico ti guarirà del tuo male. Carlo è guarito del suo male in pochi giorni. Io ubbidisco sempre ai miei genitori. Se tu ubbidirai, non sarai punito. Io non capisco questa regola. Capite voi quello che ho detto? Io eseguisco gli ordini, che mi sono dati. La rosa fiorisce già. Tutti gli alberi fioriscono. Il marchese ha ferito accidentalmente il suo servo. Punite i vostri figli quando sono cattivi. Noi fuggiamo sempre la cattiva compagnia. Fuggi tu sempre la cattiva compagnia? Sì, io fuggo sempre la cattiva compagnia. Mia madre è un poco ammalata, non ha dormito tutta la notte. Preferisco la bontà alla bellezza, e lo studio ai divertimenti. Avete del vino di Bordò presso di voi. Vi ringrazio, ma ho finito. Il mio condiscipolo è un giovane allegro, diverte spesso tutta una compagnia colle sue argozie.

70.

I must go to Milan. The marquis starts for Paris.

The king left Turin yesterday. We leave to-day for Genoa. You cannot go away, for you have no permission. The doctor left this week with the widow for Venice. I shall go out to-day with Louis and Eugenia. At what hour will you go out? I favour that young man because he is diligent. May I offer you some spinach? Oblige me rather with potatoes. What a dust! Be kind enough to close the carriage windows. Welcome, gentlemen, be good enough to go into the parlour, my people will put the carriage under cover. Be intrepid and valiant before the enemy, despise dangers and (even) life itself; you will be overwhelmed with honours, with titles, with dignities, and with pensions. It is true you may encounter death in your march to glory; but death, by shortening your days, will entirely extinguish in you your aspirations. Besides, after all, danger is what renders the profession of arms noble. This, then, is the employment for great minds; but, it certainly is not now within the reach of every one.

71.

Quando partirà il Signor Beppo. Egli partirà oggi. I miei fratelli sono partiti insieme. Il marchese è partito jeri da Londra. Devo partire per Parigi dimani. Il mercante è arrivato jeri da Parigi, e partirà in tre settimane per Francia. Sortirete voi oggi? Noi sortiremmo volentieri se avessimo tempo. Quando voi sortite, comprate un pajo di guanti per Giuglia. Ci favorisca il listino. Giovanni, favoritemi un lume. Favorisca di mi passare il pane. Prendete un poco del tonno, del salame crudo, o di quel pasticcio. Favoritemi piuttosto una fetta di presciutto con un po' di gelatina. Hanno tutti gli scolari capito le regole. Sì, tutti le hanno capite. Non finirete voi presto il vostro giuoco? Quando una volta cominciate, non finite mai. Quando finerai tu il tuo tema? Io non posso finire oggi tutti questi temi; essi sono troppo difficili, ed io non ho capito bene tutte le

regole. Biasimaste voi i fanciulli perchè non hanno capito tutte queste regole? Il generale perè e con lui tutta una compagnia di granatieri.

73.

I trust myself to your word. Let us trust ourselves to the guidance of our teachers. You apply yourselves too little to the Italian language. Peter excused himself by saying that he had no book. Your father wishes you to practise yourself in speaking. Do not flatter yourself that you will receive help from us, if you do not deserve it. Dress yourself immediately. I will dress myself in a moment. Undress yourself, it is already late. My brother is washing himself now. We washed ourselves in our room. Let us rest ourselves a little, I am very tired. You rested yourself already in the garden. Look at yourself in the glass, sir. Naughty children often fight with each other. The strangers had lost themselves in a forest of oak and birch. Did you wrap yourself up in your cloak last night? Yes, I did. These boys have been cudgelling each other several times, they have broken their sticks. It is very likely that these ladies are not dressing themselves yet. It is a pity that you annoy yourself still, about what I said. Having dressed ourselves, we went under the arbour of our garden to read an interesting novel there.

74.

Non ci riscaldiamo. Noi ci siamo rallegrati molto alla campagna. I fanciulli si divertono nel parco. Vi siete voi già lavati oggi? No, ma io mi laverò adesso. Voi vi applicate troppo poco ai vostri studj. Voi vi stabilirete a Firenze, e noi ci stabiliremo qui. Le ragazze si vestono nella camera della loro madre. Pietro ed Eugenia si battono. La modestia si raccomanda ad ognuno. Gl' Inglese si sono arricchiti pel commercio. Il mercante si

arrichiva durante la guerra. Mentre che noi ci lavavamo, gli altri si vestivano. Ci divertivamo sulla piazza, mentre che le vostre sorelle si riposavano nell' ombra dei tigli. Il Generale si copriva col suo mantello. Ci rendereste infelici, se non foste onesti ed industrioso. Le mie sorelle sono in campagna; vi si divertono colle loro amiche. Mi diventerò un poco nel giardino. Queste ragazze non si saranno ancor lavate. Ci saremmo già vestiti, se avessimo avuto il tempo di vestirci. Questi stranieri si sarebbero smarriti nel bosco, se non fossimo stati con loro.

75.

He who is not contented is poor. The strangers are more charitable than was thought. The girls were much amused during their walk. How were you amused in the country? Were you much amused at your grandfather's? My servant is called John. What are you called? My name is Charles. How is your brother? Pretty well, as usual. I am very glad of it. What is the matter with you? I have a rheumatism. The foreigners with the black beards have been more cautious than was supposed. Your affairs have gone better this time than was thought. I believe that the prisoners are fed on bread and water alone. Are you not mistaken sometimes? I am very rarely mistaken. You will certainly be mistaken this time. We shall be very glad to give you proofs of our affection. I believe that the word is pronounced otherwise. An error is easily pardoned and readily forgotten. The Olympic games were celebrated every four years. What is that called in English? What are these called in French? Are the children up yet? It was to be desired that my friend had not been found in that fellow's company.

76.

E questo il mio vecchio abito? Ella non s' inganna,

esso è lo stesso. Quel fanciullo è vostro fratello, se io non m'inganno. Questa volta v'ingannate certamente. Come si chiama ciò in Italiano? Quello si chiama in Inglese un mellone. L'attrice non si sconcertava benchè aveva scordato la sua parte. Quest' affare si spiega facilmente. Noi ci divertiremo bene da nostra zia. Il vostro padrone si è già levato? Vi siete voi ben divertiti alla campagna? Noi ci contentiamo di poco, ma voi non vi contentate mai. Il fratello del medico si chiama Giuseppe. La moglie di mio cugino si chiama Luigia. Come si chiama Ella, Signore? Io mi chiamo Pietro. L'Imperatrice dei Francesi si chiama Eugenia. Mi rallegro moltissimo di trovarla in buona salute. Come sta la sua piccola sorella? Benino, secondo il solito. Me ne rallegro moltissimo. La festa di San Pietro si celebra ogni anno. Noi ci rallegreremo moltissimo di darvi prove della nostra amicizia. Il bue, la vacca ed il cavallo si nutriscono di fieno e di erba.

77.

At what hour do you get up? I get up every morning at seven. At what hour did you get up this morning? My sister and I got up to-day at daybreak, but my brother rose late. After getting up, we always wash ourselves. When does your cousin get up? He is not ashamed to get up every day very late. My father and mother rose to-day at seven. When do you go to bed? I go to bed at ten, and my brother goes to bed at eleven. You certainly go to bed early. We went to bed very late yesterday, it was half-past eleven before (we went). What! you are still in bed, it is high time to get up. The boys and girls are going to play in the garden. My sisters will not have time to play with you to-day. My son rejoices at having a good teacher. Rejoice, Peter, you are going to get a beautiful present. This is your old coat, do you not recollect it?

78.

Spicciatevi. Guardatevi. Fermatevi. Ricordati dei tuoi giorni felici ! A che ora si leva Ella ? Io mi levo ogni giorno alle sei. I miei fratelli si leveranno dimani di buon' ora. A che ora si levano essi ordinariamente ? Eglino si levano ordinariamente alle sette. Levati Carlo ! sono già le sette passate. A che ora vi coricate voi ? Noi ci corichiamo ogni notte fra le nove e le dieci. Mia madre si corica alle undici in punto. Mio padre si corica più tardi, perchè ha molto da scrivere. A che ora si corica vostro nonno ? Egli si corica ogni sera alle dieci. La nuvole si dissipano poco a poco. La piccola Eugenia non si coricherà adesso. Mi corico subito, lasciate il lume. Ci eravamo appena coricati, quando sentimmo un rumore nelle strade. Tu coricheresti tu già alle nove, se non fosti stanco ? No, io non mi coricherei sì tosto. Vi ricorderete della vostra promessa ? No, cosa era ? E molto verisimile che gli stranieri si siano ricordati dei nostri benefizj. Il mio piccolo fratello si trastullava nel giardino mentre ch' io imparavo la mia lezione nella mia camera.

79.

The sky has got quite overcast. The weather will certainly get milder. Now the wind is going down, I think we shall have fine weather. The clouds are dispersing by degrees, and the weather is clearing up again. The weather changes every instant. Men change like the weather. Do you regret having promised them the book ? Every year my mother thinks that she is a year younger. I met your brother last year at Paris. The boys do not venture to speak before their father. Do not forget to awake me at six o'clock to-morrow morning. The general wondered (at) seeing his nephew come back so soon. The children fancied that they should be able to sing secretly. A horse fell, and being entangled in

the harness, could not get up again. Good evening, Madam, I am glad to see you ; sit down, please. The pupils will use our books. Make use of my carriage, ladies. The birds approached to peck the grains in the painting of Zeuxis. The republican troops retired, defeated before the enemy's victorious army.

80.

Trastulleranno i fanciulli nel giardino. Mi divertirei se avessi tempo. L'attrice si scordò jer sera della sua parte. S' accomodi sul sofà, Signore. Il tempo si è mitigato. Il vento si calma già. A poco a poco il tempo si rasserena. Ella trema di freddo s'avvicini al fuoco. L'inverno s'avvicina. Il tempo minaccia pioggia, si alza una tempesta. La neve si squaglia, credo che avremo bel tempo. Rallegrarsi della fortuna d' altrui è una prova d' un buon cuore. Di che grammatica vi servite voi per imparare il francese ? Mi servo della grammatica di mio cugino. Perchè non ti servi d' un ombrello in questa pioggia ? Perchè non ne ho alcuno. Maria si serve qualche volte del mio ombrello ; altrimenti l' avrei adesso. Queste mercanzie si vendono bene. Mi raccomanda alla di Lei bontà. I maestri si lagnarono Giovedì passato di voi. Il giardiniere si affretà di portarci i melloni, l' insalata, le zucche, ed i cetriuoli che avemmo comprati. Se non mi addormento subito, fumerò un sigaro.

81.

What sort of weather is it ? It snows furiously. See how it hails ! The mornings and evenings are very fresh. Look how it snows in great flakes. It has been snowing all day. I wish it would not snow any more. It has frozen very hard. To-morrow we shall have a severe frost. It thaws in the sun, but in the shade it freezes again. We shall soon have a storm ; it lightens and

thunders now. It lightened last night too, and the lightning struck that tall tree. It rains still in torrents. The lightning has frightened the children very much. Is it possible that it has frozen already? It begins to thaw now. It will thaw still in the sun, but in the shade it freezes again as before. It has not snowed much this winter. It thundered last night. It always lightens in summer. It poured with rain last night. This month has been very stormy. The weather has become milder, it is going to thaw. It pours with rain just now. It rains now in heavy showers. When I returned it was drizzling. It rained yesterday for more than two hours. It is getting late, it will rain directly. The hail has done a deal of damage to the fields and trees.

82.

Che tempo fa? Piove fortemente. Quest' inverno ha nevicato molto. Nevica adesso ad ogni momento. Nevicherà tutto il giorno probabilmente. Ha gelato questa notte, e gela ancora. Alla campagna ha grandinato. Ha tuonato molto questa settimana. Vedete come lampeggia! Comincia a piovere. Piove ancora? Piove adesso a diluvio. Non è ch' un rovescio. Piove ancora a ciel dritto. Ha lampeggiato la notte passata. Ha anche tuonato. I lampi mi spaventano. Ove era Ella nel tempo che tuonava? Io ero in casa. Ha molto grandinato. Io temo che la grandine abbia caggionato qualche danno ai frutti. Oggi piove tutto il giorno. Ha anche piovuto tutta la notte. Avremo fra poco molte mattinate fredde. Questa notte gelerà probabilmente. Niente più probabile. Adesso non grandina più. L'Imperatore e l'Imperatrice sono restati quasi un mese a Londra. Io mi sono divertito bene alla campagna. Come si divertono adesso i vostri amici? V'è una bella pipa, fuma Ella? Sì, ma è una cattiva abitudine che bisognerà abbandonare fra poco.

83.

I think it is going to freeze. What did you think of that affair, Sir? Here is my new hat, what do you think of it? Do you think this story is true? What do you think of it, Sir? It appears to me impossible. These rooms seem to us a little too small. I think the cuffs of this coat are too wide. It is the fashion of the present time. It seems a hundred years since I have seen you. It appears to me that you accustom yourselves to bad habits. Yesterday it was hot, to-day it will still be hot, but it seems that it is going to cease raining. My neighbour has chastised his son, because he was very disobedient. We have communicated some good news to your father. I am hungry, give me something to eat. Would you like rice or paste soup? Has Julia patched her apron? Dear papa, look if my translation is well done. This road seems to me somewhat muddy. Look at yourself in the glass, Sir; do you think I have cut your hair to your liking?

84.

Pare che voglia nevicare. Pare che voglia cessare di piovere? È stato jer sera a teatro? Sì, Signore. Che gliene pare dell' opera? L' intreccio era cattivo, ma la sinfonia era bellissima. Pare che la compagnia posseda un buon repertorio. Ecco i cetriuoli, che ve ne pare, Signorina? Questo dopo pranzo resterò a casa. Abbiamo fame, adesso mangeremo qualche cosa. Perché non hai tu mostrato i vostri disegni al maestro? Avete contato bene questo danaro? Noi abbiamo biasimato il vostro fratello, perchè non ha imparato bene la sua lezione. Non inviteremmo il vostro amico a pranzo? I miei nipoti accompagnarono il loro padre sino a Genova. Avete voi ajuto il povero ecclesiastico? Il generale ci ha raccomandato suo figlio. Noi abbiamo congedato il nostro servo, egli era troppo negligente. Avete voi con-

gedato la cuoca o la cameriera ? Sì, ho congedato l' una e l' altra. Giovanni, lasciate il lume, e restate qui un poco ; ho qualche cosa a dirvi. Ci pare cent' anni che non abbiamo il piacere di vederla.

85.

I like this cucumber very much. Do you like the fruit ? Give me a little bit of melon, if you please. If you please, ladies, we shall take a walk. We shall do whatever you please. Perhaps you will be kind enough to sit up with me a few hours. With much pleasure. Which soup do you like best ? Do you prefer vermicelli or maccheroni ? I am sorry that it rains, for I cannot go out. I am very sorry I was not at home this morning. I was sorry that I did not find your brother at home. Do you dislike doing this work ? Frederick II., King of Prussia, observing at a review a soldier who had a broad scar across his face.—“ In what tavern,” said he, “ were you so well branded ? ” “ Sire,” replied the soldier, “ in a tavern where you yourself paid the reckoning—at Kolin.” This reply, though it must have been a little bitter for him, as, in point of fact, he had been well beaten by the Austrians at Kolin, pleased the King, and he made the soldier a present.

86.

Le piace i vermicelli ? Mi piace moltissimo i maccheroni. Come Le piace questo pasticcio ? Vi piace ben il manzo grasso ? No, non me lo piace molto. Non mi piace il manzo troppo cotto. Se Le piace, mi dia alcune di queste pesche. Che vino Le piace il più ? Le piace più il nero od il bianco ? Le nostre frutta piacquero moltissimo ad il di Lei fratello. Come Loro piacciono, Signore, i contorni di questa città ? Ecco dieci bracci del panno, che tanto vi piace. Vi piacerebbe traversare quel campo ? Mi dispiace che ciò non sia in mio potere. Ci

dispiace ch' Ella non ha avuto verun profitto di quell' affare. Son venuto jeri per farle una visita. Mi dispiace di non esser stato a casa. Dispiacque anche a me di non averla trovato. Chi è stato qui? Tuo cugino è stato qui; egli aspetta adesso alla porta. Aspettate ancor un momento. Non aspetterò più. Perchè non aspetterete un poco più? Perchè ho già aspettato più d' un' ora.

87.

One must always think of one's (own) affairs. You ought to pay your shoemaker. You must not delay in bringing me back the linen. The ladies should have spoken Italian. My child, you must soon accustom yourself to good manners. These boys will have to buy some ink-stands, some rulers, and some paper-knives. The teacher will have to buy some copy-books, steel-pens, and blotting-paper for the girls. There has been an avalanche, we must wait till the roads are cleared. Philip II., King of Spain, sent the young Constable of Castile to Rome to compliment Sextus V. on his promotion to the papacy. The Pope, being by nature ambitious, felt offended that the King should have sent an ambassador so young, and without the slightest consideration said:—"Had your master no men to send, that he has delegated to me an ambassador without a beard?" To this the other immediately replied:—"If my sovereign had thought that merit consisted in a beard, he would have sent you a goat, and not a gentleman of my rank."

88.

Bisogna sempre essere onesto ed industrioso. Bisogna avvezzar presto i fanciulli al lavoro. Che cosa bisogna fare per impedire questa disgrazia? Vegli o dorma, bisogna ch' io parli al vostro padrone. Dimani ci bisognerà pagare il fornajo. Bisogna mandar questa ricetta allo speziale. Fa molto freddo, bisogna riscaldare la

camera. Il cavallo è caduto; bisogna tagliare i fornimenti. Quella penna è troppo molle. Bisogna maneggiarla leggiermente. Fumiamo una pipa di questo tabacco insieme. Io non fumo tabacco. Perchè non fumate tabacco? Resterai tu oggi a casa? Sì, resterò nella mia camera tutto il giorno. Avete ancor provate il cetriuolo? No, ma ho mangiato un pezzetto del melone. Mia madre è ammalata bisogna ch' io chiami il medico. Noi non abbiamo ereditato niente dai nostri parenti. Spero che in avvenire voi sarete più attivi. Speriamo che tu non dimenticherai il tuo dovere. Chi spera in Dio, non sarà mai infelice. In Inghilterra bisogna sempre portare l' ombrello per timore della pioggia. Bisognerà che noi compriamo dei quadernetti, delle penne d' acciaio, un regolo, e due stecche.

89.

It is my brother's business to pay the baker. It is not for you to go away. It is your turn to come to our house. It was my affair to write to the general. It is for you to visit our neighbour next week. What is that affair to you? It is of importance to us, to have the esteem of the upright. Is it not enough for one to do one's duty? It is not enough to love virtue, we must practise it. Are these peaches sufficient for you? Yes, there are enough of them. It seems to have thawed last night. It becomes us to have good manners and the best intentions. How comes it that you have learnt nothing? A young man of fashion, tired of the dissipated life he had been long living, got married. On coming out of church, his newly-made bride said to him, "My dear husband, I believe you to be entirely cured of your bygone frivolities, and I hope you will always be prudent, as becomes a good husband." "Yes, my love," replied the bridegroom, "rest assured that I will always be prudent in future. This is my last folly. I shall never commit another."

90.

L' acqua è fredda, Signore. Non importa. Importa che impieghi bene il tuo tempo. Le basta queste noci? Sì, me ne basta. Ci conviene d' esser giusto. Accade spesso che geli la mattina e sgeli la sera. Tocca a Lei di visitar l' ammalato. Non tocca a me di parlare qui. Mi viene in mente che abbia dimenticato il mio ombrello dal calzolajo. Mi è venuto in mente ch' il medico era stato in Francia. Frederigo impara adesso la sua lezione. Impara egli con piacere la sua lezione? Ch' impara egli? Egli impara la lingua francese, e sua sorella impara la lingua italiana. Perchè non hai tu imparato meglio la tua lezione. Scusatemi; io ho imparato bene la mia lezione. Impari tu a ballare? Giuseppe! prestami un momento la tua stecca. Abbiamo prestato i nostri quadernetti ai figli del povero artigiano, ch' abita nella casa del nostro vicino. Quella ragazza canterà una bella canzone; ella canta molto bene. Mandate questa pane alla famiglia ch' abita nella capanna. Manderemo questi melloni a nostro nonno?

91.

How is the marquis? He is not very well this evening. I am sorry for that. I thought a little English dog so pretty that I regret now I did not buy it. My brother is sorry that your visit was so short. I am very sorry that you have lost your watch. My head aches a little to-day. My teeth ached a little this morning. My schoolfellow was much grieved to find his friend in indigence. I want some ham and some good butter. Do you not want a pair of new boots? Do we want any tea or sugar? Now you call to mind not having done your duty. We need not seek happiness in pleasure. Are you sorry you did not go to Paris? We have proved in (time of) need the friendship of our correspondent. Many men do evil, and then they are sorry for it. It often happens that a good

action is not rewarded. It is to be desired that that should not occur again. It occurs to me that Charles is still in the Park. It has struck me that I forgot your books yesterday.

92.

Come sta Sua sorella? Non sta bene questa mattina. Me ne rincresce moltissimo. Mi rincresce anche di non aver veduto vostro nipote. Oggi mi duole moltissimo la testa. Mi occorre una dozzina di cucchiain d'argento, anche alcuni forchette e coltelli. Non Le occorre alcune ostriche? Ci occorre dell' aceto e dell' olio. Vi occorre dei cetriuoli o dei melloni? Occorre un paio di guanti ed un cappello bianco a mio cugino. Non ti occorrerà il mio consiglio? Ballate voi spesso? Sì, balliamo ogni giorno un' ora. Dove abitate voi adesso? Noi abitiamo adesso in città. Dove abita il generale? Egli abita lungi dalla città. Imparate subito la vostra lezione. Porteremo adesso il panno al sartore? Canta il vostro amico? Sì, egli ha cantato due volte nel nostro teatro nazionale. Mi occorre una pezza di tela fina. La tela che ho comprato è troppo grossa. Voi avete comprato queste fettucce a buon mercato. Mia sorella ha comprato la sua roba troppo caro. Trovai così grazioso la piccola canzone italiana, che or m' incresce di non averla imparato a mente.

93.

Are there are any news? It is said the leading actor has broken down. It is thought that the sea coast from Reggio to Gaeta is by far the pleasantest part of Italy. I was told that the artist had not been there. That affair is talked about everywhere, yet it is not true. It is understood that we should always do our duty. Many ravenous animals are to be found in the deserts of Africa. Soldiers are to be seen everywhere. I have heard say,

that Italian is spoken very badly in Naples. Is the language not spoken well in Florence? Yes, but in Siena it is spoken still better. Somebody is knocking, go and open the door. It is said that Miss Beppo is going to get married by and bye. Marshal Saxe, on his return from a pleasure excursion, made in the neighbourhood of Paris, stopped his carriage at the barrier of St. Denis, to allow the custom-house officers to make a search. One of them opened the carriage-door, recognized him, and shutting it again immediately, said to the marshal—"Excuse me, your Excellency, laurels do not pay duty."

94.

Si deve parlare chiaramente. Picchiano, andate a vedere chi è là. E la vostra amica. Non si deve dire sempre la verità. Che si dice di quest' affare? Si dice ch' il marchese e la marchesa arriveranno fra poco a Londra. S' intende che paghiate per ciò che comprate. Non s' intende che ci bisogna adempire ai nostri doveri? Non si trova il cane. Si trova più acqua che vino e si trovano meno perle che piselli. Si trovano più sorcio ch' ermellini e meno saggi che pazzi. Il generale venderà la sua casa di campagna per dodici mila lire. Egli ha già venduto la sua carrozza ed il suo cavallo. Alcuni mercanti vendono la loro merce a prezzi fissi. I miei fratelli hanno ricevuto le opere di Metastasio e ne sono molto contenti. Jer sera l' attrice ha ricevuto un bel mazzetto di fiori. Temo che oggi non ritornerà il mio amico, poich' il tempo è troppo cattivo. Bevete dell' acqua, se avete sete. Io bevo tutti i giorni molta acqua. Mangiate un pezzetto di questo capone e bevute questo bicchiere di Bordò.

95.

I thank you most sincerely. I rendered an account to the master of all that I spent. Has the merchant given

you back the money? The officers rendered me an account of every thing. Let the invalid be patient, impatience renders the illness worse. I spent a deal of money during my journey. Have you understood what I said? My schoolfellows defended their friends with warmth. We defended the marshal against his enemies. I never offended the general by any word. The shoemaker offended me, that nevertheless I shall forgive him. The colonel's wife concealed her grief. Who has hid himself in that room? Breakfast is on the table, let us go up to the waiting-room. What a beautiful view! let us get down. The stranger dismounted to pick up his purse from the ground. The lady got out of her carriage in the park. The candle is lighted. The king went down stairs. I think we shall have a storm, for the barometer has fallen. The prisoners were prudent and did not say anything in reply. Pardon me, but you have not behaved well; you have not replied yet to your friend's letter.

96.

Mia nonna prese lungo tempo medicina. Le ragazze presero le pesche. Chi ha preso il mio mantello? Che belle vedute! prendiamo questo sentiero. Quelle vecchie donne prendono tabacco ad ogni momento. Voi renderete conto della vostra condotta. Resi conto di quello che avevo speso. Oggi ho speso molto danaro. Intende Ella l'Italiano? I Francesi si difesero valerosamente. Mio cugino non offese mai i suoi condiscipoli. Il beccajo ha offeso il fornajo. Difenderò il mio vicino contro i suoi nemici. I miei cugini mi resero jeri i libri. Giuseppe nascose i disegni di sua sorella nel cassetto. Il mio padrone discende la scala. Discessi di cavallo nel parco per parlare al mio amico. Io parlò al marchese, ma non mi rispose nulla. Hai tu già risposto alla lettera del mercante. Noi Le rendiamo divotissime grazie per la Sua bontà. Una nazione non difenderà la sua libertà con

baluardi e con garnigioni. Prendi teco una compagnia di granatieri e postati a quel burrone. Quest' erba è troppo umido, prendiamo il viale.

97.

I recognised my friend by his voice. The young lady won more than ten pounds. Do you know these gentlemen? Yes, I know them very well. The days are lengthening, winter will soon be past. From your bad conduct, there arose a great deal of evil. Did you know Mr. Beppo? Yes, we knew him very well. I knew that artist some time ago in Rome. The marquis perceived his error at last. Your brother did not recognise me at once, because I am no longer the same. The strangers soon recognised me. Your daughter has grown a great deal in a year. Where were you born? I was born in Rome. I was born in the month of April, and both my sisters were born in the month of August. My late uncle was born in 1789. The butcher's dog bites, it bit my little brother yesterday. That is a very furious dog, it has bitten me also. Shut the door, please, it is very cold. The servant shut up all your clothes.

98.

Le notti crescono avremo ben presto l'inverno. Conobbe Ella mio cugino? Sì, lo conobbi molto bene. Conoscemmo già il generale in Francia. Conosce Ella quell' ecclesiastico? No, non ho l'onore di conoscerlo. Il vostro fratello mi riconobbe presto. Questi fiori non crescono bene qui. E Ella nata in Italia. No, sono nato in Germania. Io nacqui nell' otto dicembre mille otto cento dodici. Il defunto re nacque nel mille sette cento cinquanta tre. Io vinsi jeri cinque Luigi alle carte. Il General Havelock vinse valorosamente tutt' i suoi nemici. Quel piccolo cane morde, esso morse jeri la nostra serva. Il mio cane non morde, non ha ancor

morso nissuno. Non chiudete la porta, di grazia, fa gran caldo. La serva chiuse la porta della vostra camera. Favoritemi del filo, della seta, del cotone, le forbici e delle spille. Giorgio partirà domani col suo amico pella Sardegna. Ho dimenticato jeri la mia pipa di schiuma di mare nel caffè. Ha Ella inteso ch' il lampo ha cagionato qualche danno? No, non ho inteso niente.

99.

' Cook this meat immediately. That baker bakes his bread well. Is the beef cooked yet? I cooked yesterday, at aunt's, some beef, some peas, and some mutton. Our servant cooked yesterday's dinner very well. The new play received universal applause. Do not move, please. You have not eaten any fish. I beg your pardon, I have eaten some salmon. That lady certainly laughed heartily. These girls have laughed too much. Let us share all that we have with our friends. My uncle has divided his property amongst his children. The girls broke all the coffee cups yesterday. One of you has broken the looking-glass. I ran (about) yesterday all day, and am now very tired. Have you been over all the country? This ink is too thick, it does not flow from the pen. Some one asked a girl how old her mother was. "I do not know," she replied; "but I know well that my mother believes she grows younger every year; and in fact, if we go on at this rate, by and bye I shall be older than she is."

100.

Cocete pesci tutt' i giorni? No, ma ne cociamo tre volte la settimana. Jeri la nostra cuoca cosse molto bene il sermone. Perchè non son già cotto i polli? Cuoce bene il vostro fornajo il pane? Voi non avete mangiato frutta? Vi chieggo scusa, ho mangiato delle pesche. Jeri la mia piccola sorella rise di cuore. Questo giovane ha riso

molto. Tuo cugino divise le ciriege coi suoi condiscepoli. Questo bicchiere è rotto, chi l'ha rotto? La serva lo ruppe jeri accidentalmente. Il gatto ha rotto tutte le tazze da tè? Non iscorre l'inchiostro dalla tua penna? Non corriamo. Dove corri tu, figlio mio? Io corro alla spezieria, il mio piccolo fratello è ammalato. Io percorsi tutta la città, ma non trovai il medico. Mio fratello ha percorso tutta l'Italia. E egli stato lungo tempo a Roma? Egli è ristato a Roma tre mesi. Mia sorella è stata due volte a Genova ed una volta a Milano.

101.

Fill my pipe again with this tobacco. The girls put everything in order. Who has put the mirror on the bed? The coffee is bitter, I shall put another little bit of sugar in it. Put my white hat in that round box. I have put my father's clothes in the back room. The stranger has committed a serious crime. Where have you put Tasso's "Jerusalem Delivered?" If you will allow me, I shall take some artichokes. My uncle allowed my cousin to go to the concert with his school-fellow. How are you? Have you quite recovered from your cold? The weather will not get better to-day. Does this little girl write well? Yes, she writes pretty well. I wrote a letter yesterday to the general. The doctor prescribed a medicine for me. The marquis always lived as an upright man. The clergymen live in a very agreeable privacy. I have written a number of times to the judge, but he has never answered me. Why is your brother so distressed? He is distressed at the death of his friend. Turn round, pray, so that I may see whether your coat is properly made.

102.

Avete riempito il mio bicchiere di vino bianco? Dove avete messo il mio ditale? Lo misi nel tiratojo. Chi ha

messo la mela nella tazza da caffè? Le serve misero i panni nel tiratojo. Giovanni mise la lettera nella scatola. Chiudete tutte le mie carte, e mettete in ordine la camera. Temo che ho commesso una gran follia. Mio padre m'ha permesso d' imparare a ballare. Datemi questo libro, e mettete i luciferi sulla tavola. L' attrice ha promesso di suonare un poco il pianoforte. La mia piccola sorella non si è ancor ben remessa dell' infreddatura. I miei fratelli scrissero jeri una lettera pei operaj. Che medicina prescrisse il medico? Le mie sorelle visero molti anni in campagna. Noi abbiamo corretto i vostri temi, ve ne erano molti falli. Il generale rivolse la fronte dell' armata ai nemici. La mia piccola sorella si trastullava nel giardino, mentre ch' io scrivevo nella mia camera.

103.

That poor woman weeps bitterly at her misfortune. The children lament bitterly the death of their grandfather. No sooner had they recognised me than they wept for joy. We have arrived at the inn at last. Xeuxis, the celebrated Greek painter, had several competitors, amongst whom the most illustrious were Timante and Parrhasius. This last entered into competition with him at a public examination, where the prize for painting was to be contended for. Xeuxis had painted a picture in which were clusters of grapes, so well drawn that, at the time when it was exposed to the public, the birds came and pecked at the grains. Whereupon (Xeuxis) capering with joy, and proud of the opinion of judges so little expected, urged Parrhasius to exhibit at once the work of his pencil. The latter obeyed, and produced his painting, covered with a sort of curtain. "Very good," beckoned Xeuxis to him, "draw the curtain a little, and let us behold your masterpiece." But this curtain was only painted. Xeuxis confessed himself vanquished; "for," said he, "I have merely deceived some birds, but you, you have deceived me, who am myself a painter."

104.

Non ci spengete così, ve ne prego. Voi mi stringete troppo. Stringete un po' la mia cintura. I fanciulli hanno pianto amaramente, perchè sono stati castigati. Ragazza, datemi l'olio e l'aceto, poi una mezza dozzina fette di pane con butirro ed aggiungete un pezzetto di vetellino arrosto. Il lui è un piccolo uccello che vive in Inghilterra. Mio cugino m'ha più volte scritto, ma non gli ho mai risposto. Scrive bene il vostro piccolo fratello? Scrivete voi bene? No, adesso non scrivo più. Non leggete così forte, ve ne prego. Hai tu letto oggi le gazette di Milano? No, ma lessi quelle di Torino. Mi corico adesso, lasciate il lume, se non m'addormento subito, leggerò un poco. Ti ricorderai tu spesso delle ultime parole del tuo padre? Sì, mi ricorderò spesso delle sue ultime parole. Il mercante temeva d'essere abbandonato da tutt' i suoi amici, quando parecchi si affrettarono di dargli prove della loro amicizia.

105.

This will not produce any good effect. My cousin would take his friend to the park if he had time. Have you translated your exercises yet? Yes, I translated them yesterday. In the long and celebrated civil war of La Vendée, the republican army retired one day defeated before the victorious enemy. The artillery lost, and menaced from the heights, the entire destruction of the (republican) troops seemed inevitable. General Kleber summoned Colonel Schouardin. "Take," said he, "a company of grenadiers, post yourself at that cliff, detain the enemy, get killed with your men, and the army will be saved." "Yes, general," replied Schouardin, and turned his front to the enemy. Fighting with the greatest courage, he kept him at bay so long as was requisite to secure the safety of the vanquished. Schouardin, as Kleber had said, perished on the spot, and with him

perished the entire company of grenadiers that had stood by him so devotedly.

106.

Cipro produce vino eccellente e squisito. Dove conduce Ella quel fanciullo? Mio cugino condusse sua sorella al teatro. Jeri io condussi il mio piccolo fratello alla scuola. Dimani io condurrò lo straniero al concerto. Non è giusto di vantarsi delle proprie buone qualità. Non è umano di rallegrarsi delle disgrazie d' altrui. Quando vi coricate? Mi corico adesso alle dieci. Vi fidate di questo mascalzone? No, non me ne fido. Di chi vi lagnate voi? Tutti gli uomini s' ingannano. I miei condiscipoli si vestirono quando gli altri cominciavano a lavarsi. Le Signore si coprono dei loro mantelli. Il generale si difese jeri contra due briganti. Dove vi smarriste? Ci smarrimmo in quel bosco. Quest' uomo si è lodato? No, non si è lodato, ma noi lo lodiamo. Non mi era lavata, quando gli stranieri arrivarono. Giuglia, tu ti sei ingannata, ma le tue amiche non si sono ingannate. Che paesi producono le migliori patate?

107.

The children are gathering strawberries in the garden. I shall gather some flowers for my grandmother. Gather some for me too. Mary gathered a beautiful bunch of roses. These merchants take money on loan. The gardener will take his nephew into the house. Money and goods may be taken away from you, but what you have learnt, never. The strangers dissolved their association. Bring me the forget-me-nots that Julia selected. Whom are you selecting these stockings for? Choose, sir, to your own mind. Can you solve this enigma? Lucy easily solved it. The marquis got himself out of that entanglement. Have you nothing to eat and drink?

I often drink beer. When I am thirsty, what should I drink? I have drank (drunk) three cups of coffee. You do not drink, let me pour you out a glass of this champagne. Let him drink no more. An ambassador had cast up to a great general of the army, that he was the son of a tailor. "You are quite right," replied the latter, "I am the son of a tailor; but know, that far from being ashamed of it, I still carry at my side an *ellwand*, to measure poltroons and cowards."

108.

Abbiamo colto dei *camedj* nel giardino del zio. L' *arciduca* ci discioglie da ogni impegno. Noi fummo molto ben accolto a Parigi. Io scelsi le migliori frutta nel mercato. Mia sorella sceglierà un *pajo* di guanti per tua madre. Oggi io sciorrò quell' *enimma*. Io vi sciolgo da vostra promessa. Io bevo sempre caffè. Mio padre beve dell' acqua pura. Noi abbiamo bevuto del vino. Io beverò una tazza di caffè, è mia sorella beverà una tazza di tè. Bevete questo *bicchiere* di birra. Il generale si coprivi col suo mantello. Vi copriste voi la notte passata col vostro mantello? Sì, me ne coprii. *Giuglia* non si è pettinata, essa ha perduto il suo pettine. Non desidera che si bagni in quell' acqua fredda. E possibile che vi serviate ancor di quella vecchio cappello? Dov' è il vecchio cestello? Che gazzetta hai tu letto oggi. Quale di queste anella è il tuo? Ha tuo amico il naso lungo? No, ma ha i capelli gialli, ed è molto grasso. Temo che queste fragole non siano fresche.

109.

Have you put the candle on the table? My brothers would travel if they had money. We require horses to drag us out of this puddle. The merchant will not derive much advantage from that transaction. My cousin happily withdrew from that engagement. I propose to

pay a visit to the marquis. To err is human. Even the sage errs now and then. I am not mistaken in your friend. The senate of Genoa proposed to erect a castle in the centre of the town, with a view to protect the days (declining years) of Andrew Doria, then menaced by a rival faction. This virtuous citizen vigorously opposed any such resolution.—“Genoa,” said he, “cannot defend itself with ramparts and garrisons. It can only preserve its independence by the integrity and docility of the people. God forbid, that in order to secure my last days, my country should be exposed to slavery. The fortress that you propose to erect would most assuredly become in the course of time an instrument of oppression.”

110.

Dove ha Ella posto i miei libri? Li posi su quella scatola. L'artista si porrebbe in viaggio se avesse danaro. Il tuo amico non ritrasse molto vantaggio da quel' affare. I miei fratelli sottrassero prontamente dall' impegno. Leggete questo libro, La prego. Lessi già jer sera quel libro. La moglie del mio vicino partirà oggi per Parigi. Non mi era nè lavata nè pettinata quando gli stranieri arrivarono. Io ero a Parigi quando tu eri a Roma. E questo pane ben cotto? Ho veduto delle belle fragole in mezzo al mercato. Il marchese è ritornato oggi colla sua famiglia da Genova. Ha tua sorella ricevuto il piccolo gatto dal giardinera. Il cuoco del medico ha comprato settant' otto bottiglie e quaranta sei bicchieri. Tutte le strade erano impracticabili, e noi non potemmo passare. Mio cugino s' affligge molto della morte del suo condiscipolo. Maria, nettate le gabbie degli uccelli che sono nella mia camera. Questa ragazza si sarebbe lodata delle sue buone qualità, se non fosse stata così vana.

111.

I am going home and my brother is going to school. I shall go to-morrow to dine at my uncle's. My brother would certainly go too, if he were not unwell. I cannot go to-day because I am tired. We are going to take a walk. In what direction shall we go? Go on, please. Are you going to visit the widow to-morrow? Let the children go for a walk a little. Will you go this evening to the concert? We shall go there willingly, if they will go too. Your coat fits remarkably well. Are you going to the theatre? No, we are going to church. Are you going to Florence? Yes, sir. Do you go to Naples by water? No, I shall go by land. How goes it with your health? I am quite well, I thank you. Suetonius gives us a short sketch of the golden palace of Nero. The whole interior was adorned with gold, studded with gems and inlaid with mother-of-pearl. Countless rooms and chambers incrustated with fine marbles. Porticos of columns a mile long. When (Nero) went to live in it, "Now," said he, "I am about to inhabit a dwelling fit for a human being."

112.

Dimani andrò a ritrovare il marchese. Quando andrete voi dal Signor Beppo? Vi andro questa settimana. Andiamo insieme. Dove vanno quei Signori? Non vanno essi la stessa via che noi? Va bene il vostro oriuolo? Andrete al concerto questa sera? Dove va Ella, Signorina? Io vo a casa, e mio fratello va al parco. Noi andremo adesso al collegio. Va a chiamare la serva. Andremo a ritrovare il nostro nonno alla campagna. Andiamo a prendere un po' d'aria. Questi calzoni vanno benino. Gli affari del mercante vanno male. Perchè non siete andati dal medico. Perchè noi abbiamo avuto altra cosa da fare. In tre giorni andrò a Genova. Andate voi per terra o per acqua? A che ora vai tu a

pranzo? Io vo a pranzo ogni giorno alle due. Noi andiamo oggi a piedi al Domo d'Ossola. Come vanno le Signore? Elleno vanno in carrozza ed i Signori a cavallo. Va Ella da Sua zia? No, vo dal mia sorella, e le ragazze vanno in chiesa. Dimani andrò a vedere il generale. I miei condiscepoli andarano l'anno passato in Italia.

113.

Do not go away. Go away, for God's sake, I cannot assist you. Are you going away already? Excuse me, but I must go. Wait a moment, we shall go away together. Let us go, ladies, it is already late. If you are going, I shall go too. As I go to bed at ten, I can rise early. It is impossible that you can catch cold in this room. It is to be desired that these women were clothed more warmly in this season. Did you confide in the stranger? Yes, I confided in him, but I shall never trust such a fellow again. The musket of a Swiss (trooper) was in such a wretched state, that when he was going through his firing exercise, (it) did not go off till the fourth charge. The violence of the recoil was such, that not only was the Swiss knocked down, but the gun flying out of his hands fell some distance from him. The sergeant bent to lift up the weapon for him.—“Take care, sergeant,” cried the Swiss, getting himself up again, “don't touch it—there are three more charges behind.”

114.

Gli stranieri se ne andarono alle sette. Io me ne andrò presto a casa. Il vostro piccolo fratello se ne andò lentamente. Bisogna che io me ne vado, è già ben tempo. Che quei ragazzi se ne vadano. Va Ella a Napoli? Signor sì. Vi vado anch' io ed avrò il bene della sua società. Lunedì prossimo andrò a veder

l' artista da lui. Andiamo a vedere se vostro fratello sie ritornato. Mio padre va a casa ogni giorno alle otto. Mio cugino andò in America, e non ritornò più. Tu devi riportare questa merce al mercante. Tu ti devi giustificare, tu sei stato accusato. La fortuna mi tolse via, quello che essa mi aveva dato. Il generale è stato ammesso all' udienza dell' Imperatore. Io supposi che fosse ammalato. Il giardiniere raddrizzò tutti gli alberi. L' ecclesiastico giudico dalle apparenze. Quei Signori milantano un poco troppo. Le mie sorelle pelligrinarono sino a Mosca. Dobbiamo stimare i buoni cittadini. Noi emuliamo ai buoni, e non ai cattivi.

115.

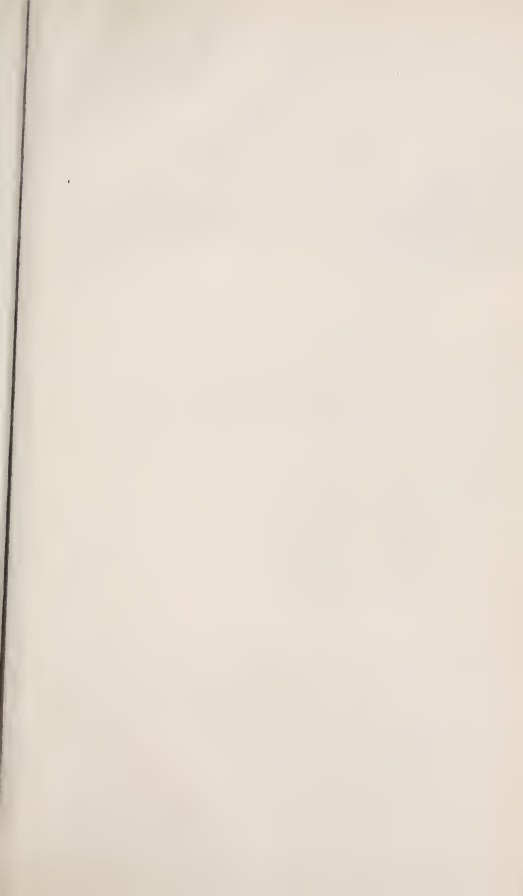
I often give money to the poor. I gave him the books and her the fruit. Give me something to eat, I am very hungry. Give me some change, please. You are giving me too much. Will you not assist us? We will not give you back the thimble. The merchants will give us money on loan. These gentlemen give us occasion to have a good opinion of them. A philosopher was reading by candle-light a book on physiognomy. At a certain place, where it was stated that a very large chin was indication of stupidity, he (in order), to ascertain whether he had a chin of this description, immediately took the candle, hastened to a looking-glass, and saw in fact that his chin was (indeed) rather large. Whereupon, whilst walking up and down, reflecting and considering with some uneasiness (as to the truth of the hypothesis), he placed the light a little too near his beard and imprudently set it on fire, having had the mishap to burn nearly half of it off. The philosopher (however) very tranquilly returned to his book, takes a pen, and writes on the margin, *Probatum est (this has been attested)*.

116.

Gli stranieri non danno niente ai poveri. Noi vi daremmo un premio se voi foste più diligente. Date ajuto a quelle povere genti, elleno lo meritano. La Signora diede ai vecchj soldati pane, vino e carne. Il ragazzo diede la lettera alla sorella e non al fratello. Mio cugino diede alla piccola Giuglia una collana di perle, ed un pajo d' orecchini d' oro. Ci darete voi di ritorno il fazzoletto? Desti tu questo consiglio al sergente? Chi diede il pesce al gatto? La salita ha cominciato e la strada è circondata di precipizj. Io vi do questo libro perchè voi siete stato attento e diligente. Giuseppe diede il danaro al suo condiscipolo. Il giardiniere vi dà questo fiore pella vostra piccola sorella. Datemi le aghi ed il filo. Nostro padre è molto generoso, ci dà tutto quello che noi bramiamo. Noi diamo ai fanciulli il consiglio di non andare al ballo. Il marchese e la marchesa danno molto ai loro servi. I nostri fratelli ci hanno dato quelle fragole. Io ho dato alcuni libri a quegli industriosi scolari.

THE END.





Strongly bound in cloth, price 1s. each.

THE
OXFORD AND CAMBRIDGE
ENGLISH HISTORY MANUALS.

*With Outlines of the Literature of each
Period.*

1. From the earliest Records to Death of John, B.C. 55
—A.D. 1216.
 2. Rise of Parliamentary Privileges—Wars of the Roses
—1216—1485.
 3. Days of the Tudors and the Reformation, 1485—1603
 4. Stuart Period, 1603—1689.
 5. William, Prince of Orange, to Death of George II.
—1689—1760.
 6. Hanoverian Period, 1760—1880.
-

The above have been prepared expressly for the requirements of the Local Examinations, and at the end of each volume will be found the Questions given by the Oxford and Cambridge Examiners during the last ten years.

LONDON :
ALLMAN & SON, 67, NEW OXFORD STREET.

Just published, strongly bound in cloth, price 1s. 6d.

THE SCHOLAR'S MANUAL OF GEOGRAPHY.

With Coloured Maps and Illustrations.

PUBLISHED ALSO IN PARTS, AS FOLLOWS :

Part I. Introductory. for Standard II., with 20 Illustrations, price 2d.

Part. II. England, for Standard III., with 6 Maps, price 3d.

Part III. Scotland, Ireland, the Colonies, for Standard IV., with 12 Maps, price 3d.

Part IV. Europe, for Standard V., with 6 Maps, price 3d.

Part V. Asia, Africa, America, for Standard VI., with 3 Maps, price 3d.

Part VI. (with Two Maps), On the Oceans, Geographical Discovery, &c., is published only with the Complete Manual.

This Manual is confidently put before the Scholastic public as in many respects unique. While carefully fitted for the work of the Standards of the Code, it by no means contains a bare minimum of information ; but, by a judicious fulness or compression, according to importance of matter, and the use in general of complete sentences, it is well suited for Pupil Teachers, who will find in it valuable hints on teaching. By very clear, and, in some cases, novel arrangement, by the constant use of association and comparison, by differences of type, and the avoidance as far as possible of mere lists of names, the memory has been assisted and the mind directed to infer and judge. Care has been taken to have a well illustrated Introduction, simple in style, to furnish lucid accounts of physical features, and maps not overcrowded that may serve as models for pupils, to awaken curiosity by a comprehensive History of Discovery, and to embody the latest discoveries and changes.

LONDON :
ALLMAN AND SON, 67, NEW OXFORD STREET.

WELLMAN'S

POPULAR

ELEMENTARY SERIES

100 WORKS FOR LEARNING

THE

FOREIGN

LANGUAGES